叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 亨特·夸特梅因的故事(hunter Quatermain's Story) 000001

2. 亨特·夸特梅因的故事(hunter Quatermain's Story) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨特·夸特梅因的故事(Hunter Quatermain's Story)

['hʌntər]	-	['stɔːri]
HUNTER	**QUATERMAIN'S**	**STORY**
猎人	-	故事

亨特·夸特梅因的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]			
by	**H**	**.**	**Rider**	**Haggard**
经过	H	.	骑士	枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[sɜːr] ['henri] ['kɜːrtɪs] ,	[æz; əz]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[noʊz]	,
Sir Henry Curtis ,	**as**	**everybody**	**acquainted**	**with**	**him**	**knows**	**,**
先生 亨利 柯蒂斯 ,	作为	大家	熟人	和	他	知道	,

所有认识亨利·柯蒂斯爵士的人都知道，

[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['hɑːspɪtəb(ə)l]	[men]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	.
is	**one**	**of**	**the**	**most**	**hospitable**	**men**	**on**	**earth**	**.**
是	一	的	这	最多	好客	男人	在	地球	.

他是世界上最热情好客的人之一。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌhɑːspɪ'tæləti]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]
It	**was**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**enjoyment**	**of**	**his**	**hospitality**	**at**	**his**	**place**
它	曾是	在	这	课程	的	这	享受	的	他的	热情好客	在	他的	地方

[ɪn]	['jɔːkʃə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['hʌntɪŋ]	['stɔːri]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	[ə'baʊt]
in	**Yorkshire**	**the**	**other**	**day**	**that**	**I**	**heard**	**the**	**hunting**	**story**	**which**	**I**	**am**	**now**	**about**
在	约克郡	这	其他	天	那	我	听到	这	打猎	故事	哪个	我	是	现在	关于

[tuː; tə]	[træn'skraɪb]	.
to	**transcribe**	**.**
到	录制	.

前几天我在约克郡他家享受他的热情款待时，听到了他讲述的狩猎故事，我现在就把它记录下来。

['meni]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[noʊ]	[daʊt]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]
Many	**of**	**those**	**who**	**read**	**it**	**will**	**no**	**doubt**	**have**	**heard**	**some**	**of**	**the**	**strange**
许多	的	那些	WHO	读	它	将要	不	怀疑	有	听到	一些	的	这	奇怪的

['ruːmər]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	['flaɪɪŋ]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ðæt]	[sɜːr]	['henri]	['kɜːrtɪs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
rumours	**that**	**are**	**flying**	**about**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**Sir**	**Henry**	**Curtis**	**and**	**his**
谣言	那	是	飞行	关于	到	这	影响	那	先生	亨利	柯蒂斯	和	他的

[frend]	['kæptɪn]	[gʊd]	,
friend	**Captain**	**Good**	**,**
朋友	队长	好的	,

许多读过这本书的人无疑都会听到一些奇怪的传言，说亨利·柯蒂斯爵士和他的朋友古德船长.....

[ɑːr]	.	[en]	.	,	['riːs(ə)ntli]	[faʊnd]	[ə; eɪ][væst]	['treʒər]	[ʌv; əv]['daiəmənds]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	['æfrɪkə]
R	**.**	**N**	**.**	**,**	**recently**	**found**	**a**	**vast**	**treasure**	**of**	**diamonds**	**out**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**Africa**
拉	.	N	.	,	最近	成立	一个	广阔的	宝藏	的	钻石	出去	在	这	心	的	非洲

,

,

,

RN公司最近在非洲腹地发现了一大批钻石宝藏。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ɔːr] [kɪŋ] ['sɑːləmən] , [ɔːr]

supposed	to	have	been	hidden	by	the	Egyptians	,	or	King	Solomon	,	or
据称	到	有	到过	隐	经过	这	埃及人	,	或者	国王	所罗门	,	或者

[sʌm; səm] ['ʌðər] [æn'tiːk] ['piːp(ə)l] .

some	other	antique	people	.
一些	其他	古董	人们	.

据说是被埃及人、所罗门王或其他古代民族藏匿的。

[aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['mætər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]['pepərz]

I	first	saw	the	matter	alluded	to	in	a	paragraph	in	one	of	the	society	papers
我	第一的	锯	这	事情	暗示	到	在	一个	段落	在	一	的	这	社会	文件

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['jɔːkʃə] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['kɜːrtɪs] ,

the	day	before	I	started	for	Yorkshire	to	pay	my	visit	to	Curtis	,
这	天	前	我	开始	为了	约克郡	到	支付	我的	访问	到	柯蒂斯	,

我第一次看到这件事是在我出发前往约克郡拜访柯蒂斯的前一天，当时我在一份社会报纸上看到一段文字提到了这件事。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

and	arrived	,	needless	to	say	,	burning	with	curiosity	;
和	到达的	,	不必要	到	说	,	燃烧	和	好奇心	;

不言而喻，他们抵达时都充满了好奇；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['hɪd(ə)n]

for	there	is	something	very	fascinating	to	the	mind	in	the	idea	of	hidden
为了	那里	是	某物	非常	迷人	到	这	头脑	在	这	主意	的	隐

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

因为对于人们来说，隐藏的宝藏这个概念有着非常迷人的吸引力。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [æskt] ['kɜːrtɪs][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	reached	the	Hall	,	I	at	once	asked	Curtis	about	it	,
什么时候	我	达到	这	大厅	,	我	在	一次	问	柯蒂斯	关于	它	,

我到达大厅后，立刻向柯蒂斯询问此事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ;

and	he	did	not	deny	the	truth	of	the	story	;
和	他	做过	不是	否定	这	真相	的	这	故事	;

他并没有否认故事的真实性；

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [nɔːr] [wʊd] ['kæptɪn] [gʊd] ,

but	on	my	pressing	him	to	tell	it	he	would	not	,	nor	would	Captain	Good	,
但	在	我的	紧迫	他	到	告诉	它	他	会	不是	,	也不	会	队长	好的	,

但我追问他时，他却不肯说，古德船长也不肯说。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

who	was	also	staying	in	the	house	.
WHO	曾是	还	入住	在	这	房子	.

还有一位也住在这栋房子里。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd] , ” [sɜːr] ['henri] [sed] ,

“	You	would	not	believe	me	if	I	did	,	”	Sir	Henry	said	,
“	你	会	不是	相信	我	如果	我	做过	,	”	先生	亨利	说	,

“就算我说了，你也不会相信的，”亨利爵士说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrti] [lɑːfs] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

with	one	of	the	hearty	laughs	which	seem	to	come	right	out	of	his	great
和	一	的	这	爽朗	笑声	哪个	似乎	到	来	正确的	出去	的	他的	伟大的

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

他发出爽朗的笑声，那笑声仿佛是从他宽阔的肺腑中迸发而出。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] ['hʌntər] ['kwɔːtərˌmeɪn] [kʌmz] ; [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [hɪr] [frʌm; frəm]['æfrɪkə]

“	You	must	wait	till	Hunter	Quatermain	comes	;	he	will	arrive	here	from	Africa
“	你	必须	等待	直到	猎人	四分之一	来	;	他	将要	到达	这里	从	非洲

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

“你们必须等到亨特·夸特梅因到来；他今晚将从非洲抵达这里。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mætər] , [ɔːr] [gʊd] ['iːðər] ,

and	I	am	not	going	to	say	a	word	about	the	matter	,	or	Good	either	,
和	我	是	不是	去	到	说	一个	单词	关于	这	事情	,	或者	好的	任何一个	,

我对此一言不发，对Good也是如此。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][tɜːrnz][ʌp] .

until	he	turns	up	.
直到	他	转弯	向上	.

直到他出现。

['kwɔːtərˌmeɪn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] [θruː] ; [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['bɪznəs]

Quatermain	was	with	us	all	through	;	he	has	known	about	the	business
四分之一	曾是	和	我们	全部	通过	;	他	有	已知	关于	这	商业

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

for	years	and	years	,
为了	年	和	年	,

夸特曼一直和我们在一起；他对这行生意非常了解，已经很多年了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə]

and	if	it	had	not	been	for	him	we	should	not	have	been	here	to
和	如果	它	有	不是	到过	为了	他	我们	应该	不是	有	到过	这里	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

如果不是他，我们今天就不会站在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]['prez(ə)ntli] .

I	am	going	to	meet	him	presently	.
我	是	去	到	见面	他	目前	.

我马上要去见他。

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɔːr][kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [els] ,

”	I	could	not	get	a	word	more	out	of	him	,	nor	could	anybody	else	,
”	我	可以	不是	得到	一个	单词	更多的	出去	的	他	,	也不	可以	任何人	别的	,

“我再也问不出他一个字了，其他人也一样。”

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] .

though	we	were	all	dying	of	curiosity	,	especially	some	of	the	ladies	.
尽管	我们	是	全部	垂死	的	好奇心	,	尤其	一些	的	这	女士们	.

虽然我们都非常好奇，尤其是一些女士。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wen] ['kæptɪn]

I	shall	never	forget	how	they	looked	in	the	drawing	-	room	before	dinner	when	Captain
我	将	绝不	忘记	如何	他们	看起来	在	这	绘画	-	房间	前	晚餐	什么时候	队长

[gʊd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] ['daɪmənd] ,

Good	produced	a	great	rough	diamond	,
好的	生产	一个	伟大的	粗糙的	钻石	,

我永远不会忘记晚饭前，古德船长拿出那颗未经雕琢的大钻石时，他们在客厅里的表情。

['weɪɪŋ] ['fɪfti] ['kærəts][ɔ:r] [mɔ:r] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['meni] ['lɑ:rdʒər]
weighing **fifty** **carats** **or** **more** **,** **and** **told** **them** **that** **he** **had** **many** **larger**
称重 五十 克拉 或者 更多的 , 和 讲述 他们 那 他 有 许多 更大的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than **that** **.**
比 那 .

重达五十克拉或以上的钻石，他还告诉他们他有很多比这更大的钻石。

[ɪf] ['evər][aɪ] [sɔ:] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['envi] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [fer] ['feɪsɪz] , [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ðen] .
If **ever** **I** **saw** **curiosity** **and** **envy** **printed** **on** **fair** **faces** **,** **I** **saw** **them** **then** **.**
如果 曾经 我 锯 好奇心 和 嫉妒 打印 在 公平的 面孔 , 我 锯 他们 然后 .

如果说我曾在白皙的脸上看到过好奇和嫉妒的表情，那一定是在那时。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
It **was** **just** **at** **this** **moment** **that** **the** **door** **was** **opened** **,** **and** **Mr** **.**
它 曾是 只是 在 这 片刻 那 这 门 曾是 打开 , 和 先生 .
['ælən] ['kwɔ:tərˌmeɪn] [ə'naʊnst] ,
Allan **Quatermain** **announced** **,**
艾伦 四分之一 宣布 ,

就在这时，门开了，艾伦·夸特梅因先生宣布：

[ˌwerə'pɑ:n] [gʊd] [pʊt][ðə; ði] ['daɪmənd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
whereupon **Good** **put** **the** **diamond** **into** **his** **pocket** **,**
于是 好的 放 这 钻石 进入 他的 口袋 ,

于是古德把钻石放进了口袋里。

[ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [hu:] [limpt] ['ʃaɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
and **sprang** **at** **a** **little** **man** **who** **limped** **shyly** **into** **the** **room** **,**
和 弹簧 在 一个 小的 男人 WHO 跛行 害羞地 进入 这 房间 ,

然后猛地扑向一个害羞地跛着脚走进房间的小个子男人。

['kɒnvɒɪ] [baɪ][sɜ:r] ['henri] ['kɜ:rtɪs][hɪm'self] .
convoyed **by** **Sir** **Henry** **Curtis** **himself** **.**
车队 经过 先生 亨利 柯蒂斯 他自己 .

由亨利·柯蒂斯爵士亲自护送。

“ [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , [gʊd] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ” [sed] [sɜ:r] ['henri] , ['gli:fəli] .
“ **Here** **he** **is** **,** **Good** **,** **safe** **and** **sound** **,** **”** **said** **Sir** **Henry** **,** **gleefully** **.**
“ 这里 他 是 , 好的 , 安全的 和 声音 , ” 说 先生 亨利 , 兴高采烈地 .

“他在这里，安然无恙，”亨利爵士高兴地说。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
“ **Ladies** **and** **gentlemen** **,**
“ 女士们 和 先生们 ,

“女士们，先生们，

[let][ˌem 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['hʌntərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [ʃɑ:t]
let **me** **introduce** **you** **to** **one** **of** **the** **oldest** **hunters** **and** **the** **very** **best** **shot**
让 我 介绍 你 到 一 的 这 最老 猎人 和 这 非常 最好的 射击
[ɪn]['æfrɪkə] ,
in **Africa** **,**
在 非洲 ,

让我来介绍一下非洲最年长的猎人之一，也是非洲最优秀的射手。

[hu:] [hæz; həz] [kɪld] [mɔ:r] ['elifənts] [ænd; ənd]['laɪənz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ə'laɪv] .
who **has** **killed** **more** **elephants** **and** **lions** **than** **any** **other** **man** **alive** **.**
WHO 有 被杀 更多的 大象 和 狮子 比 任何 其他 男人 活 .

他杀死的象和狮子比任何在世的人都多。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stɛərd] [pə'laɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [leɪm]

"	Everybody	turned	and	stared	politely	at	the	curious	-	looking	little	lame
"	大家	转向	和	凝视	礼貌地	在	这	好奇的	-	寻找	小的	瘸

[mæn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][saɪz][wʌz; wəz][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

man	,	and	though	his	size	was	insignificant	,
男人	,	和	尽管	他的	尺寸	曾是	微不足道	,

"大家都转过身，礼貌地打量着这位长相古怪的跛脚小个子男人，虽然他个头很小，

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wɜ:rθ] ['sterɪŋ] [æt; ət] .

he	was	quite	worth	staring	at	.
他	曾是	相当	值得	凝视	在	.

他长得挺好看的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃɔ:rt] ['grɪzld] [her] ,

He	had	short	grizzled	hair	,
他	有	短的	斑白	头发	,

他留着短短的灰白头发，

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ðə; ði] ['bristlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] ,

which	stood	about	an	inch	above	his	head	like	the	bristles	of	a	brush	,
哪个	站立	关于	一个	英寸	多于	他的	头	喜欢	这	刷毛	的	一个	刷子	,

它们像刷子的刷毛一样，高出他头顶约一英寸。

['dʒent(ə)l] [braʊn] [aɪz] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə]['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪðərd] [feɪs] ,

gentle	brown	eyes	,	that	seemed	to	notice	everything	,	and	a	withered	face	,
温和的	棕色的	眼睛	,	那	似乎	到	注意	一切	,	和	一个	干枯	脸	,

一双温柔的棕色眼睛，似乎能看穿一切，还有一张憔悴的脸。

[tænd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] .

tanned	to	the	colour	of	mahogany	from	exposure	to	the	weather	.
晒黑的	到	这	颜色	的	桃花心木	从	接触	到	这	天气	.

因长期风吹日晒而变成红木色。

[hi:; hi] [spoʊk] , [tu:] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['gʊdz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['gri:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

He	spoke	,	too	,	when	he	returned	Good's	enthusiastic	greeting	,	with	a	curious
他	辐	,	也	,	什么时候	他	返回	商品	热情的	问候	,	和	一个	好奇的

['lɪt(ə)l]['æksent] ,

little	accent	,
小的	口音	,

他也开口说话了，回应古德热情的问候时，他的口音带着一丝奇特的腔调。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

which	made	his	speech	noticeable	.
哪个	制成	他的	演讲	显	.

这使他的演讲引人注目。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][sæt][nekst][tu:; tə]['mɪstər] . ['ælən] ['kwɔ:tərˌmeɪn][æt; ət] ['dɪnər] ,

It	so	happened	that	I	sat	next	to	Mr	.	Allan	Quatermain	at	dinner	,
它	所以	发生	那	我	卫星	下一个	到	先生	.	艾伦	四分之一	在	晚餐	,

碰巧我在晚餐时坐在艾伦·夸特梅因先生旁边，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪd][maɪ][best][tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]

and	,	of	course	,	did	my	best	to	draw	him	;	but	he	was	not	to
和	,	的	课程	,	做过	我的	最好的	到	画	他	;	但	他	曾是	不是	到

[bi:; bi] [drɔ:n] .

be	drawn	.
是	绘制	.

当然，我也尽力去画他；但他注定不会被画出来。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

He	admitted	that	he	had	recently	been	a	long	journey	into	the	interior	of
他	承认	那	他	有	最近	到过	一个	长的	旅行	进入	这	内部的	的

['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['henri] ['kɜːrtɪs][ænd; ənd] ['kæptɪn] [gʊd] ,

Africa	with	Sir	Henry	Curtis	and	Captain	Good	,
非洲	和	先生	亨利	柯蒂斯	和	队长	好的	,

他承认，他最近曾与亨利·柯蒂斯爵士和古德船长一起进行了一次深入非洲内陆的长途旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['treʒər] ,

and	that	they	had	found	treasure	,
和	那	他们	有	成立	宝藏	,

他们发现了宝藏。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'laɪtli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

and	then	politely	turned	the	subject	and	began	to	ask	me	questions	about
和	然后	礼貌地	转向	这	主题	和	开始	到	问	我	问题	关于

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

然后他礼貌地转移了话题，开始问我一些关于英国的问题。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [ɪz] , [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv]

where	he	had	never	been	before	—	that	is	,	since	he	came	to	years	of
在哪里	他	有	绝不	到过	前	—	那	是	,	自从	他	来了	到	年	的

[dɪ'skreʃ(ə)n] .

discretion	.
审慎	.

这是他从未去过的地方——自从他变得谨慎多年以来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Of	course	,	I	did	not	find	this	very	interesting	,
的	课程	,	我	做过	不是	寻找	这	非常	有趣的	,

当然，我并不觉得这很有趣。

[ænd; ənd][soʊ][kæst][ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ə'gen] .

and	so	cast	about	for	some	means	to	bring	the	conversation	round	again	.
和	所以	投掷	关于	为了	一些	方法	到	带来	这	对话	圆形的	再次	.

于是，他开始想方设法让谈话重新回到正轨。

[naʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['daɪnɪŋ][ɪn][æn; ən][oʊk] - ['pænld] ['vestɪbjuːl] ,

Now	,	we	were	dining	in	an	oak	-	panelled	vestibule	,
现在	,	我们	是	用餐	在	一个	橡木	-	镶板	前厅	,

现在，我们正在橡木镶板的门厅里用餐。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər] [fɪkst] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] ['elɪfənt] [tʌsks] ,

and	on	the	wall	opposite	to	me	were	fixed	two	gigantic	elephant	tusks	,
和	在	这	墙	对面的	到	我	是	固定的	二	巨大	大象	象牙	,

在我对面的墙上，固定着两根巨大的象牙。

[ænd; ənd] ['ʌndər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ][hɔːrnz] , ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] ,

and	under	them	a	pair	of	buffalo	horns	,	very	rough	and	knotted	,
和	在下面	他们	一个	一对	的	水牛	角	,	非常	粗糙的	和	打结的	,

下面还有一对水牛角，非常粗糙且布满结节。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːf] [æn; ən][oʊld] [bʊl] ,

showing	that	they	came	off	an	old	bull	,
显示	那	他们	来了	离开	一个	老的	公牛	,

这表明它们来自一头老公牛。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn][hɔːrn][splɪt][ænd; ənd] [tʃɪpt] .

and	having	the	tip	of	one	horn	split	and	chipped	.
和	拥有	这	提示	的	一	喇叭	分裂	和	缺口	.

其中一只角尖开裂并缺损。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['hʌntər] - [aɪz] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['trəufiz] ,

I	noticed	that	Hunter	Quatermain's	eyes	kept	glancing	at	these	trophies	,
我	注意到	那	猎人	-	眼睛	保留	瞥了一眼	在	这些	奖杯	,

我注意到亨特·夸特曼的目光总是忍不住瞥向这些战利品。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	took	an	occasion	to	ask	him	if	he	knew	anything	about	them	.
和	采取	一个	场合	到	问	他	如果	他	知道	任何事物	关于	他们	.

并借此机会问他是否了解他们的情况。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ;

“	I	ought	to	,	”	he	answered	,	with	a	little	laugh	;
“	我	应该	到	,	”	他	回答	,	和	一个	小的	笑	;

“我应该这么做，”他笑着回答；

“ [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [tʌsks] [bɪ'lɔːŋd] [tɔːr] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [raɪt] [ɪn] [tuː]

“	the	elephant	to	which	those	tusks	belonged	tore	one	of	our	party	right	in	two
“	这	大象	到	哪个	那些	象牙	属于	撕裂	一	的	我们的	派对	正确的	在	二

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

about	eighteen	months	ago	,
关于	十八	几个月	前	,

“大约18个月前，那头大象用象牙把我们队伍里的一个人撕成了两半，而那头大象就是那些象牙的主人。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['bʌfəloʊ][hɔːrnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [maɪ] [deθ] ,

and	as	for	the	buffalo	horns	,	they	were	nearly	my	death	,
和	作为	为了	这	水牛	角	,	他们	是	几乎	我的	死亡	,

至于那些水牛角，它们差点要了我的命。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

and	were	the	end	of	a	servant	of	mine	to	whom	I	was	much
和	是	这	结尾	的	一个	仆人	的	矿	到	谁	我	曾是	很多

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

而我的一位我非常喜爱的仆人也因此丧命。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɜːr] ['henri] [wen] [hiː; hi][left]['neɪt(ə)l][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] ;

I	gave	them	to	Sir	Henry	when	he	left	Natal	some	months	ago	;
我	给予	他们	到	先生	亨利	什么时候	他	左边	纳塔尔	一些	几个月	前	;

几个月前亨利爵士离开纳塔尔时，我把它们送给了他；

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kwɔːtərˌmeɪn] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]['kwestʃən] [frʌm; frəm]

”	and	Mr	.	Quatermain	sighed	and	turned	to	answer	a	question	from
”	和	先生	.	四分之一	叹了口气	和	转向	到	回答	一个	问题	从

[ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

the	lady	whom	he	had	taken	down	to	dinner	,
这	女士	谁	他	有	已采取	向下	到	晚餐	,

夸特梅因先生叹了口气，转身去回答他带下去吃饭的那位女士的问题。

[ænd; ənd] [huː] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm]

and	who	,	needless	to	say	,	was	also	employed	in	trying	to	pump	him
和	WHO	,	不必要	到	说	,	曾是	还	受雇	在	尝试	到	泵	他

[ə'baʊt][ðə; ði]['daiəmənds] .

about	the	diamonds	.
关于	这	钻石	.

不言而喻，他还受雇于人，试图向他灌输钻石的秘密。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmər] [ʌv; əv] ['skersli] [sə'prest]
Indeed , all round the table there was a simmer of scarcely suppressed
的确 , 全部 圆形的 这 桌子 那里 曾是 一个 煨 的 几乎 被抑制
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

的确，餐桌周围弥漫着一股难以抑制的兴奋气氛。

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] .
which , when the servants had left the room , could no longer be restrained .
哪个 , 什么时候 这 仆人 有 左边 这 房间 , 可以 不 更长 是 克制 .

当仆人离开房间后，就再也无法控制它了。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['kwɔ:tər,meɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi][nekst][hɪm; ɪm] ,
“ Now , Mr . Quatermain , ” said the lady next him ,
“ 现在 , 先生 . 四分之一 , ” 说 这 女士 下一个 他 ,

“好了，夸特梅因先生，”他身旁的女士说道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [sə'spens] [baɪ][sɜ:r] ['henri] [ænd; ənd] ['kæptɪn]
“ we have been kept in an agony of suspense by Sir Henry and Captain
“ 我们 有 到过 保留 在 一个 痛苦 的 悬念 经过 先生 亨利 和 队长
[gʊd] ,
Good ,
好的 ,

“亨利爵士和古德船长让我们一直处于焦虑不安的状态，

[hu:] [hæv; həv] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] [,ju: 'es][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði]
who have persistently refused to tell us a word of this story about the
WHO 有 持续地 拒绝 到 告诉 我们 一个 单词 的 这 故事 关于 这
['hɪd(ə)n] ['treʒər] [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] ,
hidden treasure till you came ,
隐 宝藏 直到 你 来了 ,

直到你来之前，他们一直拒绝告诉我们关于隐藏宝藏的故事。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['sɪmpli] [kæn; kən] [ber] [,aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] ; [soʊ] , [pli:z] , [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] . ”
and we simply can bear it no longer ; so , please , begin at once . ”
和 我们 简单地 能 熊 它 不 更长 ; 所以 , 请 , 开始 在 一次 . ”

我们实在无法再忍受了，所以，请立即开始。

“ [jes] , ” [sed] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , “ [goʊ][ɑ:n] , [pli:z] .
“ Yes , ” said everybody , “ go on , please .
“ 是的 , ” 说 大家 , “ 去 在 , 请 .

“是的，”大家齐声说道，“请继续。”

” ['hʌntər] ['kwɔ:tər,meɪn] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [,æprɪ'hensɪvli] ;
” Hunter Quatermain glanced round the table apprehensively ;
” 猎人 四分之一 瞥了一眼 圆形的 这 桌子 忧心忡忡地 ;

亨特·夸特梅因忧心忡忡地环顾了一下桌子；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [,kjʊri'ɑ:səti] .
he did not seem to appreciate finding himself the object of so much curiosity .
他 做过 不是 似乎 到 欣赏 寻找 他自己 这 目的 的 所以 很多 好奇心 .

他似乎并不喜欢自己成为人们如此好奇的对象。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Ladies and gentlemen , ” he said at last , with a shake of his
“ 女士们 和 先生们 , ” 他 说 在 最后的 , 和 一个 摇 的 他的
['grɪzld] [hed] ,
grizzled head ,
斑白 头 ,

“女士们，先生们，”他最后说道，同时摇了摇他那满是胡茬的脑袋。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**to**	**disappoint**	**you**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**do**	**it**	**.**
〃	我	是	非常	对不起	到	辜负	你	,	但	我	不能	做	它	.

“我很抱歉让您失望了，但我做不到。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [weɪ] .

It	**is**	**this**	**way**	**.**
它	是	这	方式	.

就是这样。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [gʊd] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ] [truː]

At	**the**	**request**	**of**	**Sir**	**Henry**	**and**	**Captain**	**Good**	**I**	**have**	**written**	**down**	**a**	**true**
在	这	要求	的	先生	亨利	和	队长	好的	我	有	书面	向下	一个	真的

[ænd; ənd][pleɪn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑːləmənz] [maɪnz][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	**plain**	**account**	**of**	**King**	**Solomon's**	**Mines**	**and**	**how**	**we**	**found**	**them**	**,**
和	清楚的	帐户	的	国王	所罗门的	矿山	和	如何	我们	成立	他们	,

应亨利爵士和古德船长的要求，我写下了所罗门王宝藏的真实而简明的记载，以及我们如何发现它们的过程。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər]

so	**you**	**will**	**soon**	**be**	**able**	**to**	**learn**	**all**	**about**	**that**	**wonderful**	**adventure**	**for**
所以	你	将要	很快	是	有能力的	到	学习	全部	关于	那	精彩的	冒险	为了

[jɔːr'selvz] ;

yourselves	**;**
你们自己	;

所以你们很快就能亲自了解那段精彩的冒险经历了；

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][frʌm; frəm]['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt]

but	**until**	**then**	**I**	**will**	**say**	**nothing**	**about**	**it**	**,**	**not**	**from**	**any**	**wish**	**to**	**disappoint**
但	直到	然后	我	将要	说	没有什么	关于	它	,	不是	从	任何	希望	到	辜负

[jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

your	**curiosity**	**,**
你的	好奇心	,

但在此之前我不会透露任何信息，并非出于不想让你们失望的考虑。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [pɑː'teɪks] [soʊ]

or	**to**	**make**	**myself**	**important**	**,**	**but**	**simply**	**because**	**the**	**whole**	**story**	**partakes**	**so**
或者	到	制作	我	重要的	,	但	简单地	因为	这	所有的	故事	参与者	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,

much	**of**	**the**	**marvellous**	**,**
很多	的	这	奇妙	,

或者说，我并非为了凸显自己的重要性，而是因为整个故事充满了如此多的奇妙之处。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['piːsmiːl] , ['heɪsti] ['fæʃ(ə)n] ,

that	**I**	**am**	**afraid**	**to**	**tell**	**it**	**in**	**a**	**piecemeal**	**,**	**hasty**	**fashion**	**,**
那	我	是	害怕的	到	告诉	它	在	一个	零散地	,	仓促	时尚	,

我害怕仓促地、零零碎碎地把它说出来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːmən] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [huːm]

for	**fear**	**I**	**should**	**be**	**set**	**down**	**as**	**one**	**of**	**those**	**common**	**fellows**	**of**	**whom**
为了	害怕	我	应该	是	放	向下	作为	一	的	那些	常见的	伙伴们	的	谁

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

there	**are**	**so**	**many**	**in**	**my**	**profession**	**,**
那里	是	所以	许多	在	我的	职业	,

我害怕自己会被归为我所在行业中众多平庸之辈中的一员。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['næreɪt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] ,

who	**are**	**not**	**ashamed**	**to**	**narrate**	**things**	**they**	**have**	**not**	**seen**	**,**
WHO	是	不是	羞愧	到	叙事	事物	他们	有	不是	已见	,

他们不羞于讲述自己未曾亲眼所见的事情，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [tel] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][waɪld] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [kɪld] .

and	even	to	tell	wonderful	stories	about	wild	animals	they	have	never	killed	.
和	甚至	到	告诉	精彩的	故事	关于	荒野	动物	他们	有	绝不	被杀	.

他们甚至会讲述关于他们从未猎杀过的野生动物的精彩故事。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [əd'ventʃər] , [sɜ:r] ['henri] ['kɜ:rtɪs][ænd; ənd] ['kæptɪn] [gʊd]

And	I	think	that	my	companions	in	adventure	,	Sir	Henry	Curtis	and	Captain	Good
和	我	思考	那	我的	同伴	在	冒险	,	先生	亨利	柯蒂斯	和	队长	好的

,

,

,

而且我认为，我的冒险伙伴亨利·柯蒂斯爵士和古德船长，

[wɪl] [ber] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”

will	bear	me	out	in	what	I	say	.	”
将要	熊	我	出去	在	什么	我	说	.	”

我会证实我所说的话。

“ [jes] , ['kwɔ:tərˌmeɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [sɜ:r] ['henri] .

“	Yes	,	Quatermain	,	I	think	you	are	quite	right	,	”	said	Sir	Henry	.
“	是的	,	四分之一	,	我	思考	你	是	相当	正确的	,	”	说	先生	亨利	.

“是的，夸特梅因，我想你是完全正确的，”亨利爵士说道。

“ [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hæv; həv] [fɔ:rst] [gʊd] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tu:; tə] [hoʊld]

“	Precisely	the	same	considerations	have	forced	Good	and	myself	to	hold
“	恰恰	这	相同的	考虑因素	有	强制	好的	和	我	到	抓住

['aʊər; ɑ:r] [tʌŋz] .

our	tongues	.
我们的	舌头	.

“正是出于同样的考虑，古德和我才保持沉默。”

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['brækɪtɪd] [wɪð; wɪθ] — [wel] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['feɪməs] ['trævələz] .

We	did	not	wish	to	be	bracketed	with	—	well	,	with	other	famous	travellers	.
我们	做过	不是	希望	到	是	括号	和	—	出色地	,	和	其他	著名的	旅行者	.

我们不希望被归类为——嗯，与其他著名旅行家一起。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ði:z] [ə'naʊnsmɛnts] .

”	There	was	a	murmur	of	disappointment	at	these	announcements	.
”	那里	曾是	一个	低语	的	失望	在	这些	公告	.

这些消息传来，现场响起一片失望的低语。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [həʊksɪŋ] [ˌju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [nekst] ['mɪstər] . ['kwɔ:tərˌmeɪn]

“	I	believe	you	are	all	hoaxing	us	,	”	said	the	young	lady	next	Mr	.	Quatermain
“	我	相信	你	是	全部	骗局	我们	,	”	说	这	年轻的	女士	下一个	先生	.	四分之一

, ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] .

,	rather	sharply	.
,	相当	尖锐地	.

“我认为你们都在骗我们，”夸特梅因先生旁边的那位年轻女士尖锐地说。

“ [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] ,

“	Believe	me	,	”	answered	the	old	hunter	,
“	相信	我	,	”	回答	这	老的	猎人	,

“相信我，”老猎人回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] ;

with	a	quaint	courtesy	and	a	little	bow	of	his	grizzled	head	;
和	一个	古雅	礼貌	和	一个	小的	弓	的	他的	斑白	头	;

他带着一种古雅的礼貌，微微颔首致意；

“ [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['sævidʒiz] ,

“	though	I	have	lived	all	my	life	in	the	wilderness	,	and	amongst	savages	,
“	尽管	我	有	居住地	全部	我的	生活	在	这	荒野	,	和	在	野蛮人	,

“虽然我一生都生活在荒野中，与野蛮人为伍，

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] [hɑːrt] , [nɔːr][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['mænərz] , [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [wʌn]
I have neither the heart , nor the want of manners , to wish to deceive one
我 有 两者都不 这 心 , 也不 这 想 的 礼仪 , 到 希望 到 欺骗 一
[soʊ] ['lʌvli] .
so lovely .
所以 迷人的 .

我既没有心狠手辣的脾气，也没有失礼的品格，绝不会想要欺骗如此美丽的女子。

" [hwer'æt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [lʊkt] [ə'piːzd] .
" Whereat the young lady , who was pretty , looked appeased .
" 哪里 这 年轻的 女士 , WHO 曾是 漂亮的 , 看起来 安抚 .

"而那位漂亮的年轻女士则显得很满意。"

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] , " [aɪ] [broʊk] [ɪn] .
" This is very dreadful , " I broke in .
" 这 是 非常 可怕 , " 我 打破 在 .

"这太可怕了，"我插嘴道。

" [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][stoʊn] , ['mɪstər] . ['kwɔːtərˌmeɪn] .
" We ask for bread and you give us a stone , Mr . Quatermain .
" 我们 问 为了 面包 和 你 给 我们 一个 石头 , 先生 . 四分之一 .

"我们向你索要面包，你却给我们一块石头，夸特梅因先生。"

[ðə; ði] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsks] ['ɑːpəzɪt]
The least that you can do is to tell us the story of the tusks opposite
这 至少 那 你 能 做 是 到 告诉 我们 这 故事 的 这 象牙 对面的
[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfəloʊ][hɔːrnz] [ˌʌndər'niːθ] .
and the buffalo horns underneath .
和 这 水牛 角 下 .

你至少应该给我们讲讲对面象牙和下面水牛角的故事。

[wiː; wi][wəʊnt][let][juː; jʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ] [les] . "
We won't let you off with less . "
我们 惯于 让 你 离开 和 较少的 . "

我们不会轻易放过你。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['stɔːri] - ['telər] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][oʊld]['hʌntər] ,
" I am but a poor story - teller , " put in the old hunter ,
" 我 是 但 一个 贫穷的 故事 - 出纳员 , " 放 在 这 老的 猎人 ,

"我只是个蹩脚的讲故事者，"老猎人插话道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" but if you will forgive my want of skill , I shall be happy to tell you ,
" 但 如果 你 将要 原谅 我的 想 的 技能 , 我 将 是 快乐的 到 告诉 你 ,

"但是，如果您能原谅我技巧的不足，我将很乐意告诉您，

[nɑːt][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsks] ,
not the story of the tusks ,
不是 这 故事 的 这 象牙 ,

不是象牙的故事，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [kɪŋ] ['sɑːləmənz] [maɪnz]
for that is part of the history of our journey to King Solomon's Mines
为了 那 是 部分 的 这 历史 的 我们的 旅行 到 国王 所罗门的 矿山
,
,
,

因为这是我们前往所罗门王宝藏之旅历史的一部分。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ][hɔːrnz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] . "
but that of the buffalo horns beneath them , which is now ten years old . "
但 那 的 这 水牛 角 下面 他们 , 哪个 是 现在 十 年 老的 . "

但他们脚下的那对水牛角，现在已经有十年历史了。

“ ['brɑːvoʊ] , ['kwɔːtərˌmeɪn] ! ” [sed] [sɜːr] ['henri] .

“	**Bravo**	,	**Quatermain**	!	”	**said**	**Sir**	**Henry**	.
“	Bravo	,	四分之一	!	”	说	先生	亨利	.

“干得好，夸特梅因！”亨利爵士说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

“	**We**	**shall**	**all**	**be**	**delighted**	.
“	我们	将	全部	是	高兴极了	.

“我们都会很高兴。”

['faɪər] [ə'weɪ] !

Fire	**away**	**!**
火	离开	!

开火吧!

[fɪl] [ʌp][jʊr; jər] [glæs] [fɜːrst] .

Fill	**up**	**your**	**glass**	**first**	**.**
充满	向上	你的	玻璃	第一的	.

先把杯子斟满。

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]['klærət] ,

”	**The**	**little**	**man**	**did**	**as**	**he**	**was**	**bid**	**,**	**took**	**a**	**sip**	**of**	**claret**	**,**
”	这	小的	男人	做过	作为	他	曾是	出价	,	采取	一个	啜饮	的	红酒	,

“那个矮个子男人照吩咐做了，抿了一口红酒，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] : — “ [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

and	**began**	**:**	**—**	**“**	**About**	**ten**	**years**	**ago**	**I**	**was**	**hunting**	**up**	**in**	**the**	**far**	**interior**	**of**
和	开始	:	—	“	关于	十	年	前	我	曾是	打猎	向上	在	这	远的	内部的	的

['æfrɪkə] ,

Africa	**,**
非洲	,

然后他开始说道：“大约十年前，我在非洲内陆深处打猎，

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃoʊbi] ['rɪvər] .

at	**a**	**place**	**called**	**Gatgarra**	**,**	**not**	**a**	**great**	**way**	**from**	**the**	**Chobe**	**River**	**.**
在	一个	地方	称为	-	,	不是	一个	伟大的	方式	从	这	乔贝	河	.

在名叫加特加拉的地方，离乔贝河不远。

[aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [fɔːr] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] , ['neɪmli] , [ə; eɪ]['draɪvər][ænd; ənd] ['vɔːrˌluːpər] , [ɔːr]

I	**had**	**with**	**me**	**four**	**native**	**servants**	**,**	**namely**	**,**	**a**	**driver**	**and**	**voorlooper**	**,**	**or**
我	有	和	我	四	本国的	仆人	,	即	,	一个	司机	和	沃洛珀	,	或者

['liːdər] ,

leader	**,**
领导者	,

我带了四名当地仆人，分别是司机和领队（voorlooper）。

[huː] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ˌmætə'biːliˌlænd] , [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [neɪmd] [hæns] ,

who	**were**	**natives**	**of**	**Matabeleland**	**,**	**a**	**Hottentot**	**named**	**Hans**	**,**
WHO	是	本地人	的	马塔贝莱兰	,	一个	霍屯督人	命名	汉斯	,

他们是马塔贝莱兰的土著居民，其中一位名叫汉斯的霍屯督人

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [bɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['zuːluː]

who	**had**	**once**	**been**	**the**	**slave**	**of**	**a**	**Transvaal**	**Boer**	**,**	**and**	**a**	**Zulu**
WHO	有	一次	到过	这	奴隶	的	一个	德兰士瓦	布尔人	,	和	一个	祖鲁语

['hʌntər] ,

hunter	**,**
猎人	,

他曾是德兰士瓦布尔人的奴隶，也曾是祖鲁猎人。

[huː] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [maɪ] [trɪps] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm]

who	for	five	years	had	accompanied	me	upon	my	trips	,	and	whose	name
WHO	为了	五	年	有	伴随	我	之上	我的	旅行	,	和	谁	姓名

[wʌz; wəz] - .

was	Mashune	.
曾是	-	.

五年来一直陪伴我旅行的人，名叫马舒内。

[naʊ] [nɪr] - [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['helθi] , [pɑːrk] - [laɪk] ['kʌntri] ,

Now	near	Gatgarra	I	found	a	fine	piece	of	healthy	,	park	-	like	country	,
现在	靠近	-	我	成立	一个	美好的	片	的	健康	,	公园	-	喜欢	国家	,

在加特加拉附近，我发现了一片环境优美、宛如公园般的乡村地带。

[wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ;

where	the	grass	was	very	good	,	considering	the	time	of	year	;
在哪里	这	草	曾是	非常	好的	,	考虑	这	时间	的	年	;

考虑到季节，那里的草长得非常好；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæmp] [ɔːr] [hed] - ['kwɔːrtər] ['set(ə)lmənt] ,

and	here	I	made	a	little	camp	or	head	-	quarter	settlement	,
和	这里	我	制成	一个	小的	营	或者	头	-	四分之一	沉降	,

我在这里建立了一个小营地或总部。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [went] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] , [ɪ'speʃəli] ['elɪfənt]

from	whence	I	went	expeditions	on	all	sides	in	search	of	game	,	especially	elephant
从	何处	我	去	探险	在	全部	侧面	在	搜索	的	游戏	,	尤其	大象

.

:

.

我从那里出发，向四面八方探险，寻找猎物，特别是大象。

[maɪ] [lʌk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [bæd] ; [aɪ] [gɑːt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] .

My	luck	,	however	,	was	bad	;	I	got	but	little	ivory	.
我的	运气	,	然而	,	曾是	坏的	;	我	得到	但	小的	象牙	.

然而，我的运气很差，只得到了很少的象牙。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['veri] [glæd] [wen] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

I	was	therefore	very	glad	when	some	natives	brought	me	news	that	a	large
我	曾是	所以	非常	高兴的	什么时候	一些	本地人	带来	我	消息	那	一个	大的

[hɜːrd] [ʌv; əv] ['elifənts] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

herd	of	elephants	were	feeding	in	a	valley	about	thirty	miles	away	.
一群	的	大象	是	喂养	在	一个	谷	关于	三十	英里	离开	.

因此，当一些当地人告诉我，大约三十英里外的一个山谷里有一大群大象正在觅食时，我非常高兴。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['trekɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] , ['wægən] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

At	first	I	thought	of	trekking	down	to	the	valley	,	waggon	and	all	,
在	第一的	我	想法	的	徒步旅行	向下	到	这	谷	,	车皮	和	全部	,

起初我想的是徒步下到山谷，连马车一起。

[bʌt; bət] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dedli] -

but	gave	up	the	idea	on	hearing	that	it	was	infested	with	the	deadly	'
但	给予	向上	这	主意	在	听力	那	它	曾是	受感染的	和	这	致命	-

['tsetsi] - [flai] ,

tsetse	'	fly	,
采采蝇	-	飞	,

但听说那里有致命的采采蝇，就放弃了这个想法。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [ɔːl] ['ænɪmlz] , [ɪk'sept] [men] , ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] [waɪld] [geɪm] .

which	is	certain	death	to	all	animals	,	except	men	,	donkeys	,	and	wild	game	.
哪个	是	肯定	死亡	到	全部	动物	,	除了	男人	,	驴	,	和	荒野	游戏	.

除了人、驴和野生动物之外，所有动物都必死无疑。

[soʊ][aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['wægən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmætə'bi:li]

So	I	reluctantly	determined	to	leave	the	waggon	in	the	charge	of	the	Matabele
所以	我	勉强	决定	到	离开	这	车皮	在	这	收费	的	这	马塔贝莱

['li:dər] [ænd; ənd]['draɪvər] ,

leader	and	driver	,
领导者	和	司机	,

于是，我只好不情愿地决定把马车交给马塔贝莱族的首领兼车夫看管。

[ænd; ənd][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ][trɪp]['ɪntu:][ðə; ði] [θɔ:rn] ['kʌntri] , [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

and	to	start	on	a	trip	into	the	thorn	country	,	accompanied	only	by	the
和	到	开始	在	一个	旅行	进入	这	刺	国家	,	伴随	仅有的	经过	这

['hɔtəntɔt] [hæns] ,

Hottentot	Hans	,
霍屯督人	汉斯	,

于是，他们决定独自一人，带着霍屯督汉斯，踏上前往荆棘之乡的旅程。

[ænd; ənd] - .

and	Mashune	.
和	-	.

还有马舒内。

“ [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ,

“	Accordingly	on	the	following	morning	we	started	,
“	因此	在	这	下列的	早晨	我们	开始	,

“因此，第二天早上我们就开始了，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['elifənts]

and	on	the	evening	of	the	next	day	reached	the	spot	where	the	elephants
和	在	这	晚上	的	这	下一个	天	达到	这	点	在哪里	这	大象

[wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .

were	reported	to	be	.
是	据报道	到	是	.

第二天晚上，他们到达了据称有大象出没的地方。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][met][baɪ] [ɪl] [lʌk] .

But	here	again	we	were	met	by	ill	luck	.
但	这里	再次	我们	是	遇见	经过	患病的	运气	.

但我们再次遭遇了厄运。

[ðæt] [ðə; ði] ['elifənts] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [spʊr]

That	the	elephants	had	been	there	was	evident	enough	,	for	their	spoor
那	这	大象	有	到过	那里	曾是	明显	足够的	,	为了	他们的	痕迹

[wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] ,

was	plentiful	,
曾是	丰富	,

大象来过这里这一点显而易见，因为它们的足迹随处可见。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

and	so	were	other	traces	of	their	presence	in	the	shape	of
和	所以	是	其他	痕迹	的	他们的	在场	在	这	形状	的

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [tri:z] [tɔ:rn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][graʊnd] ,

mimosa	trees	torn	out	of	the	ground	,
含羞草	树木	撕裂	出去	的	这	地面	,

还有其他一些他们存在的痕迹，比如被连根拔起的含羞草树。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['tɑ:psi] - ['tɝ:vi] [ɑ:n][ðer; ðər][flæt] [kraʊnz] ,

and	placed	topsy	-	turvy	on	their	flat	crowns	,
和	放置	颠倒	-	颠簸	在	他们的	平坦的	皇冠	,

并将它们颠倒地放在扁平的头顶上，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðer; ðər] [swiːt] [ruːts] ;

in	order	to	enable	the	great	beasts	to	feed	on	their	sweet	roots	;
在	命令	到	使能够	这	伟大的	野兽	到	喂养	在	他们的	甜的	根	;

为了让巨兽们能够享用它们甘甜的根茎;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elifənts] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðer; ðər] ['æbsəns] .

but	the	elephants	themselves	were	conspicuous	by	their	absence	.
但	这	大象	他们自己	是	显眼的	经过	他们的	缺席	.

但大象们却不见踪影，这很引人注目。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

They	had	elected	to	move	on	.
他们	有	当选	到	移动	在	.

他们选择继续前进。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv]

This	being	so	,	there	was	only	one	thing	to	do	,	and	that	was	to	move
这	存在	所以	,	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	,	和	那	曾是	到	移动

['æftər][ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

既然如此，就只有一条路可走，那就是追上去。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [hʌnt] [ðeɪ] [led][ˌjuː 'es] .

which	we	did	,	and	a	pretty	hunt	they	led	us	.
哪个	我们	做过	,	和	一个	漂亮的	打猎	他们	引领	我们	.

我们照做了，他们带领我们进行了一次精彩的狩猎之旅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [mɔːr] [wiː; wi] [dɑːdʒd] [ə'baʊt]['æftər] [ðoʊz] ['elifənts] ,

For	a	fortnight	or	more	we	dodged	about	after	those	elephants	,
为了	一个	两星期	或者	更多的	我们	躲避	关于	后	那些	大象	,

在长达两周的时间里，我们一直躲避着那些大象。

['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [tuː] [ə'keɪzənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd][hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] —

coming	up	with	them	on	two	occasions	,	and	a	splendid	herd	they	were	—
未来	向上	和	他们	在	二	场合	,	和	一个	灿烂	一群	他们	是	—

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

我曾两次遇到它们，而且它们确实是一群非常棒的牛——只是，

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

however	,	to	lose	them	again	.
然而	,	到	失去	他们	再次	.

然而，又一次失去了它们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

At	length	we	came	up	with	them	a	third	time	,	and	I	managed	to
在	长度	我们	来了	向上	和	他们	一个	第三	时间	,	和	我	管理	到

[ʃuːt] [wʌn] [bʊl] ,

shoot	one	bull	,
射击	一	公牛	,

最后我们第三次找到了它们，我成功射中了一头公牛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ]

and	then	they	started	off	again	,	where	it	was	useless	to	try	and	follow
和	然后	他们	开始	离开	再次	,	在哪里	它	曾是	无用	到	尝试	和	跟随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他们又开始了新一轮的行进，试图跟随他们毫无意义。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

After	**this**	**I**	**gave**	**it**	**up**	**in**	**disgust**	**,**
后	这	我	给予	它	向上	在	厌恶	,

之后我厌恶至极，放弃了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,

and	**we**	**made**	**the**	**best**	**of**	**our**	**way**	**back**	**to**	**the**	**camp**	**,**
和	我们	制成	这	最好的	的	我们的	方式	后退	到	这	营	,

我们尽力走完了返回营地的路。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['tempərz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tʌsks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [aɪ] [hæd; həd]

not	**in**	**the**	**sweetest**	**of**	**tempers**	**,**	**carrying**	**the**	**tusks**	**of**	**the**	**elephant**	**I**	**had**
不是	在	这	最甜美的	的	脾气	,	携带	这	象牙	的	这	大象	我	有

[ʃɑːt] .

shot	**.**
射击	.

当时我脾气不太好，手里拿着我射杀的那头大象的象牙。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [træmp] [ðæt] [wiː; wi]

“	**It**	**was**	**on**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**fifth**	**day**	**of**	**our**	**tramp**	**that**	**we**
“	它	曾是	在	这	下午	的	这	第五	天	的	我们的	流浪汉	那	我们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːpi] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['wægən] [stʊd] ,

reached	**the**	**little**	**koppie**	**overlooking**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**waggon**	**stood**	**,**
达到	这	小的	小山丘	俯瞰	这	点	在哪里	这	车皮	站立	,

“在我们徒步旅行的第五天下午，我们到达了俯瞰马车停放地点的小山丘。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [sens] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ]

and	**I**	**confess**	**that**	**I**	**climbed**	**it**	**with**	**a**	**pleasurable**	**sense**	**of**	**home**	**-**	**coming**
和	我	承认	那	我	攀登	它	和	一个	令人愉悦的	感觉	的	家	-	未来

,

,

,

我承认，攀登这座山峰时，我感到一种愉悦的回家感。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [hoʊm] ,

for	**his**	**waggon**	**is**	**the**	**hunter's**	**home**	**,**
为了	他的	车皮	是	这	猎人的	家	,

因为他的马车就是猎人的家。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['pɜːrs(ə)n] .

as	**much**	**as**	**his**	**house**	**is**	**that**	**of**	**the**	**civilized**	**person**	**.**
作为	很多	作为	他的	房子	是	那	的	这	文明	人	.

就像他的房子是文明人的住所一样。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpi] ,

I	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**koppie**	**,**
我	达到	这	顶部	的	这	小山丘	,

我登上了小山顶，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði] ['frendli] [waɪt] [tent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən]

and	**looked**	**in**	**the**	**direction**	**where**	**the**	**friendly**	**white**	**tent**	**of**	**the**	**waggon**
和	看起来	在	这	方向	在哪里	这	友好的	白色的	帐篷	的	这	车皮

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should	**be**	**,**
应该	是	,

他望向马车那友好的白色帐篷应该在的方向，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wægən] ,

but	**there**	**was**	**no**	**waggon**	**,**
但	那里	曾是	不	车皮	,

但是没有马车。

['oʊnli][ə; eɪ] [blæk] [bɜːrnt] [pleɪn] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

only	a	black	burnt	plain	stretching	away	as	far	as	the	eye	could	reach	.
仅有的	一个	黑色的	烧焦的	清楚的	伸展	离开	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

只有一片漆黑的烧焦平原，一直延伸到视线尽头。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

I	rubbed	my	eyes	,	looked	again	,	and	made	out	on	the	spot	of	the	camp	,
我	摩擦	我的	眼睛	,	看起来	再次	,	和	制成	出去	在	这	点	的	这	营	,

我揉了揉眼睛，又看了一眼，认出了营地的位置。

[nɑːt][maɪ] ['wægən] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [tʃɑːrd] [biːmz] [ʌv; əv] [wʊd] .

not	my	waggon	,	but	some	charred	beams	of	wood	.
不是	我的	车皮	,	但	一些	烧焦的	光束	的	木头	.

不是我的马车，而是一些烧焦的木梁。

[hæf] [waɪld][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hæns][ænd; ənd] - ,

Half	wild	with	grief	and	anxiety	,	followed	by	Hans	and	Mashune	,
一半	荒野	和	悲伤	和	焦虑	,	随后	经过	汉斯	和	-	,

半是悲伤和焦虑，半是狂野，随后是汉斯和马舒内。

[aɪ][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpi] ,

I	ran	at	full	speed	down	the	slope	of	the	koppie	,
我	跑	在	满的	速度	向下	这	坡	的	这	小山丘	,

我全速跑下小山坡，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [pleɪn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wer] [maɪ]

and	across	the	space	of	plain	below	to	the	spring	of	water	,	where	my
和	穿过	这	空间	的	清楚的	以下	到	这	春天	的	水	,	在哪里	我的

[kæmp][hæd; həd] [bɪn] .

camp	had	been	.
营	有	到过	.

穿过下方的平原，来到泉水边，那里曾是我的营地。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ðer; ðər] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ][wɜːrst] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] .

I	was	soon	there	,	only	to	find	that	my	worst	suspicions	were	confirmed	.
我	曾是	很快	那里	,	仅有的	到	寻找	那	我的	最差	怀疑	是	确认的	.

我很快赶到那里，却发现我最糟糕的猜想得到了证实。

“ [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['kɑːntents] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [sper] ['gʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

“	The	waggon	and	all	its	contents	,	including	my	spare	guns	and	ammunition	,
“	这	车皮	和	全部	它是	内容	,	包括	我的	空闲的	枪支	和	弹药	,

“马车及其所有物品，包括我的备用枪支和弹药，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [græs] ['faɪər] .

had	been	destroyed	by	a	grass	fire	.
有	到过	损毁	经过	一个	草	火	.

被一场草火烧毁了。

“ [naʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['stɑːrtɪd] ,

“	Now	before	I	started	,
“	现在	前	我	开始	,

“在我开始之前，

[aɪ][hæd; həd] [left] ['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][bɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

I	had	left	orders	with	the	driver	to	burn	off	the	grass	round	the	camp	,
我	有	左边	订单	和	这	司机	到	烧伤	离开	这	草	圆形的	这	营	,

我已嘱咐司机把营地周围的杂草烧掉。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['æksədənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'wɔːrd]
in **order** **to** **guard** **against** **accidents** **of** **this** **nature** **,** **and** **here** **was** **the** **reward**
在 命令 到 警卫 反对 事故 的 这 自然 , 和 这里 曾是 这 报酬
[ʌv; əv][maɪ]['fɑːli] :
of **my** **folly** **:**
的 我的 蠢事 :

为了防止此类意外发生，而这就是我愚蠢行为的报应：

[ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] , [ɪ'speʃəli] [wer] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
a **very** **proper** **illustration** **of** **the** **necessity** **,** **especially** **where** **natives** **are** **concerned** **,**
一个 非常 恰当的 插图 的 这 必要性 , 尤其 在哪里 本地人 是 担心的 ,
[ʌv; əv]['duːɪŋ][ə; eɪ] [θɪŋ]
of **doing** **a** **thing**
的 正在做 一个 事物

这是一个非常恰当的例子，说明了做某事的必要性，尤其是在涉及本地居民的情况下。

[wʌnz] [self] [ɪf] [wʌn]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .
one's **self** **if** **one** **wants** **it** **done** **at** **all** **.**
一个人的 自己 如果 一 想要 它 完毕 在 全部 .

如果想把事情做成，就得靠自己。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['leɪzi]['ræskəlz][hæd; həd][nɑːt][bɜːrnt] [raʊnd] [ðə; ði] ['wægən] ; [moʊst]['prɑːbəbli] , [ɪn'diːd]
Evidently **the** **lazy** **rascals** **had** **not** **burnt** **round** **the** **waggon** **;** **most** **probably** **,** **indeed**
显然 这 懒惰的 无赖 有 不是 烧焦的 圆形的 这 车皮 ; 最多 大概 , 的确
,
,
,

显然，这些懒汉并没有在马车周围烧火；很可能，实际上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['kerləsli] ['faɪərd][ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd] ['rezɪnəs] [tæm'buːkiː] [græs] [nɪr]
they **had** **themselves** **carelessly** **fired** **the** **tall** **and** **resinous** **tambouki** **grass** **near**
他们 有 他们自己 粗心大意 被解雇 这 高的 和 树脂状的 坦布基 草 靠近
[baɪ] ;
by **;**
经过 ;

他们自己不小心烧毁了附近高大而多树脂的坦布基草；

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] [tent] ,
the **wind** **had** **driven** **the** **flames** **on** **to** **the** **waggon** **tent** **,**
这 风 有 驱动 这 火焰 在 到 这 车皮 帐篷 ,

风把火焰吹到了篷车帐篷上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
and **there** **was** **quickly** **an** **end** **of** **the** **matter** **.**
和 那里 曾是 迅速地 一个 结尾 的 这 事情 .

事情很快就结束了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] ['liːdər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
As **for** **the** **driver** **and** **leader** **,** **I** **know** **not** **what** **became** **of** **them** **:**
作为 为了 这 司机 和 领导者 , 我 知道 不是 什么 成为 的 他们 :

至于司机和领队，我不知道他们后来怎么样了：

['prɑːbəbli] [fiərɪŋ] [maɪ]['æŋgər] , [ðeɪ] ['boʊltɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
probably **fearing** **my** **anger** **,** **they** **bolted** **,** **taking** **the** **oxen** **with** **them** **.**
大概 害怕 我的 愤怒 , 他们 螺栓连接 , 采取 这 牛 和 他们 .

他们大概是害怕我的愤怒，拔腿就跑，还带走了牛。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][tuː; tə] [ðɪs] .
I **have** **never** **seen** **them** **from** **that** **hour** **to** **this** **.**
我 有 绝不 已见 他们 从 那 小时 到 这 .

从那时到现在，我都没见过他们。

“ [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [velt] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

“	I	sat	down	on	the	black	veldt	by	the	spring	,
“	我	卫星	向下	在	这	黑色的	草原	经过	这	春天	,

我坐在泉水旁的黑色草原上，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['ækslz][ænd; ənd] ['disəlbuːm] [ʌv; əv][maɪ] ['wægən] , [ænd; ənd][aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

and	gazed	at	the	charred	axles	and	disselboom	of	my	waggon	,	and	I	can	assure	you	,
和	凝视	在	这	烧焦的	车轴	和	迪塞尔布姆	的	我的	车皮	,	和	我	能	保证	你	,

我凝视着马车烧焦的车轴和吊臂，我可以向你保证，

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wiːp] .

ladies	and	gentlemen	,	I	felt	inclined	to	weep	.
女士们	和	先生们	,	我	毛毡	倾斜	到	哭泣	.

女士们、先生们，我感到想哭。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hæns] [ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] , [wʌn][ɪn]['zuːluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [dʌtʃ] .

As	for	Mashune	and	Hans	they	cursed	away	vigorously	,	one	in	Zulu	and	the	other	in	Dutch	.
作为	为了	-	和	汉斯	他们	被诅咒的	离开	大力	,	一	在	祖鲁语	和	这	其他	在	荷兰语	.

至于马舒内和汉斯，他们一个用祖鲁语，一个用荷兰语，大声咒骂起来。

['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Ours	was	a	pretty	position	.
我们的	曾是	一个	漂亮的	位置	.

我们的位置相当不错。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] - [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌbɑːmən'gwɑːtoʊ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɑːməs] ['kʌntri] ,

We	were	nearly	300	miles	away	from	Bamangwato	,	the	capital	of	Khama's	country	,
我们	是	几乎	-	英里	离开	从	巴芒瓦托	,	这	首都	的	卡马的	国家	,

我们当时距离卡马国家的首都巴芒瓦托将近300英里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [spɑːt] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['eni] [help] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

which	was	the	nearest	spot	where	we	could	get	any	help	,	and	our	ammunition	,
哪个	曾是	这	最近的	点	在哪里	我们	可以	得到	任何	帮助	,	和	我们的	弹药	,

那是离我们最近、能获得帮助的地方，也是我们的弹药所在地。

[sper] ['gʌnz] , ['kloʊðɪŋ] , [fuːd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] .

spare	guns	,	clothing	,	food	,	and	everything	else	,	were	all	totally	destroyed	.
空闲的	枪支	,	衣服	,	食物	,	和	一切	别的	,	是	全部	完全	损毁	.

备用枪支、衣物、食物以及其他所有东西都被彻底毁掉了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [stʊd] [ɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [velt] - ,

I	had	just	what	I	stood	in	,	which	was	a	flannel	shirt	,	a	pair	of	'	veldt	-	schoons	,
我	有	只是	什么	我	站立	在	,	哪个	曾是	一个	绒布	衬衫	,	一个	一对	的	-	草原	-	斯库恩斯	,

我当时身上穿的就是一件法兰绒衬衫和一双“维尔特靴”。

- [ɔːr] [ʃuːz] [ʌv; əv] [rɔː] [haɪd] , [maɪ] [eɪt] - [bɔːr] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

'	or	shoes	of	raw	hide	,	my	eight	-	bore	rifle	,	and	a	few	cartridges	.
-	或者	鞋	的	生的	隐藏	,	我的	八	-	钻孔	步枪	,	和	一个	很少	墨盒	.

或者生皮鞋、我的八号口径步枪和几发子弹。

[hænsˌ][ænd; ənd] - [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ][mɑːr'tiːni]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

Hans	and	Mashune	had	also	each	a	Martini	rifle	and	some	cartridges	,
汉斯	和	-	有	还	每个	一个	马提尼	步枪	和	一些	墨盒	,

[nɑːt] ['meni] .

not	many	.
不是	许多	.

汉斯和马舒内也各自拥有一支马蒂尼步枪和一些子弹，但不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ]

And	it	was	with	this	equipment	that	we	had	to	undertake	a
和	它	曾是	和	这	设备	那	我们	有	到	承担	一个

['dʒɜːrni] [ʌv; əv] - [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒən] .

journey	of	300	miles	through	a	desolate	and	almost	uninhabited	region	.
旅行	的	-	英里	通过	一个	荒凉	和	几乎	无人	地区	.

正是带着这套装备，我们踏上了穿越荒凉且几乎无人居住地区的 300 英里旅程。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rerli] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	can	assure	you	that	I	have	rarely	been	in	a	worse	position	,
我	能	保证	你	那	我	有	很少	到过	在	一个	更糟	位置	,

我可以向你保证，我很少处于比现在更糟糕的境地。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] [wʌnz] .

and	I	have	been	in	some	queer	ones	.
和	我	有	到过	在	一些	酷儿	一个	.

我也参加过一些同性恋主题的活动。

[haʊ'evər] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [laɪf] ,

However	,	these	things	are	the	natural	incidents	of	a	hunter's	life	,
然而	,	这些	事物	是	这	自然的	事件	的	一个	猎人的	生活	,

然而，这些都是猎人生活中自然而然会遇到的事情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	only	thing	to	do	was	to	make	the	best	of	them	.
和	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	制作	这	最好的	的	他们	.

唯一能做的就是尽力而为。

“ [ə'kɔːrdɪŋli] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfərtləs] [naɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] ['wægən] ,

“	Accordingly	,	after	passing	a	comfortless	night	by	the	remains	of	my	waggon	,
“	因此	,	后	通过	一个	无安慰	夜晚	经过	这	遗迹	的	我的	车皮	,

“因此，在我的马车残骸旁度过了一个难熬的夜晚之后，

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

we	started	next	morning	on	our	long	journey	towards	civilization	.
我们	开始	下一个	早晨	在	我们的	长的	旅行	向	文明	.

第二天一早，我们就踏上了通往文明世界的漫长旅程。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌblz] [ænd; ənd]['ɪnsɪdənts]

Now	if	I	were	to	set	to	work	to	tell	you	all	the	troubles	and	incidents
现在	如果	我	是	到	放	到	工作	到	告诉	你	全部	这	麻烦	和	事件

[ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['dʒɜːrni] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [hɪr] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ;

of	that	dreadful	journey	I	should	keep	you	listening	here	till	midnight	;
的	那	可怕	旅行	我	应该	保持	你	聆听	这里	直到	午夜	;

如果我要把那次可怕旅程中的所有麻烦和经历都告诉你们，我恐怕要让你们一直听到午夜了；

[soʊ][aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

so	I	will	,	with	your	permission	,
所以	我	将要	,	和	你的	允许	,

如果可以，我会的。

[pæs] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ˈbʌfəloʊ] [hɔːrnz] [ˈɑːpəzɪt]

pass	on	to	the	particular	adventure	of	which	the	pair	of	buffalo	horns	opposite
经过	在	到	这	特别的	冒险	的	哪个	这	一对	的	水牛	角	对面的

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [məˈmentoʊ] .

are	the	melancholy	memento	.
是	这	忧郁	纪念	.

转而讲述那段特殊的冒险经历，而对面那对水牛角正是这段经历的忧郁纪念品。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ]

“	We	had	been	travelling	for	about	a	month	,	living	and	getting	along
“	我们	有	到过	旅行	为了	关于	一个	月	,	活的	和	获得	沿着

[æz; əz] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,

as	best	we	could	,
作为	最好的	我们	可以	,

“我们已经旅行了一个月左右，一路上尽可能地生活和相处。”

[wen] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [kæmpt] [sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌbɑːmənˈgwɑːtoʊ] .

when	one	evening	we	camped	some	forty	miles	from	Bamangwato	.
什么时候	一	晚上	我们	露营	一些	四十	英里	从	巴芒瓦托	.

一天晚上，我们在距离巴芒瓦托约四十英里的地方露营。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [plaɪt] , [ˈfʊtsɔːr] , [hæf] [stɑːrvd] ,

By	this	time	we	were	indeed	in	a	melancholy	plight	,	footsore	,	half	starved	,
经过	这	时间	我们	是	的确	在	一个	忧郁	困境	,	脚痛	,	一半	饥饿	,

这时我们确实陷入了悲惨的境地，双脚酸痛，饥肠辘辘。

[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

and	utterly	worn	out	;	and	,	in	addition	,	I	was	suffering	from	a	sharp
和	完全地	磨损	出去	;	和	,	在	添加	,	我	曾是	痛苦	从	一个	锋利的

[əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] ,

attack	of	fever	,
攻击	的	发烧	,

我筋疲力尽；此外，我还高烧不退。

[wɪtʃ] [hæf] [ˈblaɪndɪd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪb] .

which	half	blinded	me	and	made	me	weak	as	a	babe	.
哪个	一半	失明	我	和	制成	我	虚弱的	作为	一个	宝贝	.

这使我半瞎了，让我像婴儿一样虚弱。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] ; [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [left] [fɔːr; fər]

Our	ammunition	,	too	,	was	exhausted	;	I	had	only	one	cartridge	left	for
我们的	弹药	,	也	,	曾是	筋疲力尽的	;	我	有	仅有的	一	墨盒	左边	为了

[maɪ] [eɪt] - [bɔːr] [ˈraɪf(ə)l] ,

my	eight	-	bore	rifle	,
我的	八	-	钻孔	步枪	,

我们的弹药也用完了；我的八号口径步枪只剩下一发子弹了。

[ænd; ənd] [hæns] [ænd; ənd] - , [huː] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [mɑːrˈtiːni] [ˈhenriːz] , [hæd; həd]

and	Hans	and	Mashune	,	who	were	armed	with	Martini	Henrys	,	had
和	汉斯	和	-	,	WHO	是	武装	和	马提尼	亨利	,	有

[θriː] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

three	between	them	.
三	之间	他们	.

汉斯和马舒内手持马提尼亨利步枪，两人共击毙三人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm] [ˈsʌndaʊn] [wen] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər]

It	was	about	an	hour	from	sundown	when	we	halted	and	lit	a	fire
它	曾是	关于	一个	小时	从	日落	什么时候	我们	停止	和	点燃	一个	火

— [fɔːr; fər] [ˈlʌkɪli] [wiː; wi] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mætʃɪz] .

—	for	luckily	we	had	still	a	few	matches	.
一	为了	幸运的是	我们	有	仍然	一个	很少	比赛	.

日落前大约一个小时，我们停下来生火——幸运的是，我们还有一些火柴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [spɑːt][tuː; tə][kæmp] , [aɪ] [rɪˈmembər] .

It	was	a	charming	spot	to	camp	,	I	remember	.
它	曾是	一个	迷人	点	到	营	,	我	记住	.

我记得，那是个很棒的露营地。

[dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [geɪm] [træk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːloʊ] ,

Just	off	the	game	track	we	were	following	was	a	little	hollow	,
只是	离开	这	游戏	追踪	我们	是	下列的	曾是	一个	小的	空洞的	,

在我们追踪的赛道旁边，有一个小洼地，

[frɪndʒd] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][flæt] - [kraʊnd] [mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] [triːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]

fringed	about	with	flat	-	crowned	mimosa	trees	,	and	at	the	bottom
流苏	关于	和	平坦的	-	加冕	含羞草	树木	,	和	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] ,

of	the	hollow	,
的	这	空洞的	,

四周环绕着平冠含羞草树，在山谷底部，

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər] [wel] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [puːl] ,

a	spring	of	clear	water	welled	up	out	of	the	earth	,	and	formed	a	pool	,
一个	春天	的	清除	水	井	向上	出去	的	这	地球	,	和	形成	一个	水池	,

一股清澈的泉水从地底涌出，形成了一个水池。

[raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] [ʌv; əv][æn; ən]

round	the	edges	of	which	grew	an	abundance	of	watercresses	of	an
圆形的	这	边缘	的	哪个	生长	一个	丰富	的	西洋菜	的	一个

[ɪgˈzæktli]['sɪmələr][kaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌst] [naʊ] .

exactly	similar	kind	to	those	which	were	handed	round	the	table	just	now	.
确切地	相似的	种类	到	那些	哪个	是	递交	圆形的	这	桌子	只是	现在	.

周围长满了水芹菜，和刚才在桌上分发的那些水芹菜一模一样。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [left] ,

Now	we	had	no	food	of	any	kind	left	,
现在	我们	有	不	食物	的	任何	种类	左边	,

现在我们已经没有任何食物了。

['hævɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][læst] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æntɪloʊp] ,

having	that	morning	devoured	the	last	remains	of	a	little	oribé	antelope	,
拥有	那	早晨	吞噬	这	最后的	遗迹	的	一个	小的	奥里贝	羚羊	,

那天早上，它吞食了最后一只小羚羊的残骸。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [tuː] [deɪz] ['priːviəsli] .

which	I	had	shot	two	days	previously	.
哪个	我	有	射击	二	天	之前	.

那是我两天前拍摄的。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hæns] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] - , [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Accordingly	Hans	,	who	was	a	better	shot	than	Mashune	,	took	two	of	the
因此	汉斯	,	WHO	曾是	一个	更好的	射击	比	-	,	采取	二	的	这

[θriː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mɑːrˈtiːni] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

three	remaining	Martini	cartridges	,
三	其余的	马提尼	墨盒	,

因此，枪法比马舒内更好的汉斯拿走了剩下的三发马提尼子弹中的两发。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ] [bʌk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	started	out	to	see	if	he	could	not	kill	a	buck	for	supper	.
和	开始	出去	到	看	如果	他	可以	不是	杀	一个	巴克	为了	晚餐	.

于是他出发去看看能不能猎到一头雄鹿做晚餐。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][goʊ][maɪˈself] .

I	was	too	weak	to	go	myself	.
我	曾是	也	虚弱的	到	去	我	.

我身体太虚弱，自己去不了。

“ ['mi:nwaɪl] - [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['drægɪŋ] [tə'geðər] [sʌm; səm] [ded] [baʊz] [frʌm; frəm]
“ **Meanwhile** **Mashune** **employed** **himself** **in** **dragging** **together** **some** **dead** **boughs** **from**
“ 同时 - 受雇 他自己 在 拖拽 一起 一些 死的 树枝 从

[ðə; ði][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [tri:z] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] - - ,
the **mimosa** **trees** **to** **make** **a** **sort** **of** **'** **skerm** **,**
这 含羞草 树木 到 制作 一个 种类 的 - - ,

“与此同时，马舒内忙着从含羞草树上拖来一些枯枝，做成一种‘skerm’，

- [ɔ:r] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ,
' **or** **shelter** **for** **us** **to** **sleep** **in** **,**
- 或者 庇护所 为了 我们 到 睡觉 在 ,

或者给我们提供一个睡觉的住处，

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
about **forty** **yards** **from** **the** **edge** **of** **the** **pool** **of** **water** **.**
关于 四十 码 从 这 边缘 的 这 水池 的 水 .

距离水池边缘约四十码。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [træmp]
We **had** **been** **greatly** **troubled** **with** **lions** **in** **the** **course** **of** **our** **long** **tramp**
我们 有 到过 非常 麻烦 和 狮子 在 这 课程 的 我们的 长的 流浪汉
,
,
,

在漫长的跋涉过程中，我们一直饱受狮子的困扰。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [hæv; həv] ['veri] ['nɪrli] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðem; ðəm] ,
and **only** **on** **the** **previous** **night** **have** **very** **nearly** **been** **attacked** **by** **them** **,**
和 仅有的 在 这 以前的 夜晚 有 非常 几乎 到过 遭到攻击 经过 他们 ,

就在前一天晚上，我们差点遭到他们的袭击。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['nɜ:rvəs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][maɪ] [wi:k] [steɪt] .
which **made** **me** **nervous** **,** **especially** **in** **my** **weak** **state** **.**
哪个 制成 我 紧张的 , 尤其 在 我的 虚弱的 状态 .

这让我很紧张，尤其是在我身体虚弱的时候。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] - , [ɔ:r] ['ræðər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd]['du:ti][fɔ:r; fər]
Just **as** **we** **had** **finished** **the** **skerm** **,** **or** **rather** **something** **which** **did** **duty** **for**
只是 作为 我们 有 完成的 这 - , 或者 相当 某物 哪个 做过 责任 为了
[wʌn] , -
one **,** **Mashune**
一 , -

正当我们完成那件勉强能应付的事情时，马舒内

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ə'pærəntli] ['faɪərd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] . “
and **I** **heard** **a** **shot** **apparently** **fired** **about** **a** **mile** **away** **.** **“**
和 我 听到 一个 射击 显然 被解雇 关于 一个 英里 离开 . “

我听到大约一英里外传来一声枪响。

- [hɑ:rk][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !
' **Hark** **to** **it** **!**
- 听着 到 它 !

听！

- [sʌŋ] [aʊt] - [ɪn]['zu:lu:] , [mɔ:r] , [aɪ]['fænsi] ,
' **sung** **out** **Mashune** **in** **Zulu** **,** **more** **,** **I** **fancy** **,**
- 唱 出去 - 在 祖鲁语 , 更多的 , 我 想要 ,

用祖鲁语唱出《Mashune》，我觉得更多。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [ʌp][ðæn; ðən][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] — [fɔːr; fər][hiː; hi]

by	way	of	keeping	his	spirits	up	than	for	any	other	reason	—	for	he
经过	方式	的	保持	他的	烈酒	向上	比	为了	任何	其他	原因	—	为了	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [blæk] [mɑːrk] ['tæpli] ,

was	a	sort	of	black	Mark	Tapley	,
曾是	一个	种类	的	黑色的	标记	塔普利	,

与其说是为了鼓舞士气，不如说是为了让他振作起来——因为他有点像黑人版的马克·塔普利。

[ænd; ənd] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .

and	very	cheerful	under	difficulties	.
和	非常	快乐	在下面	困难	.

遇到困难时也总是很乐观。

- [hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ - ” ([ðə; ði] ['bɔrz]) [ʃʊk]

'	Hark	to	the	wonderful	sound	with	which	the	“	Maboona	”	(	the	Boers	)	shook
-	听着	到	这	精彩的	声音	和	哪个	这	“	-	”	(	这	布尔人	)	摇晃

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɪvər] .

our	fathers	to	the	ground	at	the	Battle	of	the	Blood	River	.
我们的	父亲们	到	这	地面	在	这	战斗	的	这	血	河	.

“听听那美妙的声音，‘马布纳人’（布尔人）在血河之战中将我们的父辈震倒在地。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [naʊ] , [maɪ]['fɑːðər] ;

We	are	hungry	now	,	my	father	;
我们	是	饥饿的	现在	,	我的	父亲	;

父亲，我们现在饿了；

['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] ['ɑːksɪz] [pɔːntʃ] ,

our	stomachs	are	small	and	withered	up	like	a	dried	ox's	paunch	,
我们的	胃	是	小的	和	干枯	向上	喜欢	一个	干燥	牛的	大肚子	,

我们的胃又小又干瘪，就像干牛的肚子一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [miːt] .

but	they	will	soon	be	full	of	good	meat	.
但	他们	将要	很快	是	满的	的	好的	肉	.

但它们很快就会装满上好的肉。

[hæns][ɪz][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] , [ænd; ənd][æn; ən] “ - , ” [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [loʊ] ['feloʊ] , [bʌt; bət]

Hans	is	a	Hottentot	,	and	an	“	umfagozan	,	”	that	is	,	a	low	fellow	,	but
汉斯	是	一个	霍屯督人	,	和	一个	“	-	,	”	那	是	,	一个	低的	同伴	,	但

[hiː; hi] [ʃuːts] [streɪt] — [ɑː] !

he	shoots	straight	—	ah	!
他	芽	直的	—	啊	!

汉斯是霍屯督人，也是个“卑鄙小人”，但他枪法很准——啊！

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [ʃuːts] [streɪt] .

he	certainly	shoots	straight	.
他	当然	芽	直的	.

他枪法确实很准。

[biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [maɪ]['fɑːðər] , [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [miːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

Be	of	a	good	heart	,	my	father	,	there	will	soon	be	meat	upon	the	fire	,
是	的	一个	好的	心	,	我的	父亲	,	那里	将要	很快	是	肉	之上	这	火	,

父亲，请您放心，炉子上很快就会有肉吃了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp] [men] . -

and	we	shall	rise	up	men	.	'
和	我们	将	上升	向上	男人	.	-

我们必将奋起反抗！

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [tɪl] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ,

“	And	so	he	went	on	talking	nonsense	till	I	told	him	to	stop	,
“	和	所以	他	去	在	说	废话	直到	我	讲述	他	到	停止	,

于是他继续胡说八道，直到我让他停下来为止。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [hed] [eɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] [wɜːrdz] .

because	he	made	my	head	ache	with	his	empty	words	.
因为	他	制成	我的	头	疼痛	和	他的	空的	字	.

因为他那些空洞的话语让我头疼。

“ ['ʃɔːrtli] ['æftər][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [red] ['splendər] ,

“	Shortly	after	we	heard	the	shot	the	sun	sank	in	his	red	splendour	,
“	不久	后	我们	听到	这	射击	这	太阳	沉没	在	他的	红色的	辉煌	,

“我们听到枪声后不久，太阳就沉入了它那绚丽的红色之中。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ðə; ði] [greɪt] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['wɪldərnəs]

and	there	fell	upon	earth	and	sky	the	great	hush	of	the	African	wilderness
和	那里	跌倒	之上	地球	和	天空	这	伟大的	嘘	的	这	非洲	荒野

.

:

.

于是，非洲荒野的寂静笼罩了天地。

[ðə; ði]['laɪənz][wɜːr; wər][nɑːt][ʌp][æz; əz] [jet] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] ,

The	lions	were	not	up	as	yet	,	they	would	probably	wait	for	the	moon	,
这	狮子	是	不是	向上	作为	然而	,	他们	会	大概	等待	为了	这	月亮	,

狮子们还没起床，它们大概会等到月亮出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][rest] .

and	the	birds	and	beasts	were	all	at	rest	.
和	这	鸟类	和	野兽	是	全部	在	休息	.

飞鸟走兽都安然无恙。

[aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] : [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]

I	cannot	describe	the	intensity	of	the	quiet	of	the	night	:	to	me	in	my
我	不能	描述	这	强度	的	这	安静的	的	这	夜晚	:	到	我	在	我的

[wiːk] [steɪt] ,

weak	state	,
虚弱的	状态	,

我无法描述夜晚寂静的强烈程度：对我这种虚弱的人来说，

[ænd; ənd] ['fretɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][nɑːn] - [rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔtəntɔt] [hæns] ,

and	fretting	as	I	was	over	the	non	-	return	of	the	Hottentot	Hans	,
和	烦躁	作为	我	曾是	超过	这	非	-	返回	的	这	霍屯督人	汉斯	,

我当时正为霍屯督汉斯迟迟未归而忧心忡忡，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːmɪnəs] — [æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]

it	seemed	almost	ominous	—	as	though	Nature	were	brooding	over	some
它	似乎	几乎	不祥的	—	作为	尽管	自然	是	沉思	超过	一些

['trædʒədi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [iˈnæktid] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] .

tragedy	which	was	being	enacted	in	her	sight	.
悲剧	哪个	曾是	存在	已颁布	在	她	视线	.

这似乎预示着某种不祥之兆——仿佛大自然正对眼前正在上演的某种悲剧忧心忡忡。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] — ['kwaɪət][æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] ['loʊnli] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] . “

“	It	was	quiet	—	quiet	as	death	,	and	lonely	as	the	grave	.	“
“	它	曾是	安静的	—	安静的	作为	死亡	,	和	孤独	作为	这	严重	.	“

“这里静得出奇——死一般的静，坟墓般孤寂。”

- - , - [aɪ] [sed] [æt; ət][læst] , - [wer] [ɪz][hæns] ?

'	Mashune	,	'	I	said	at	last	,	'	where	is	Hans	?
-	-	,	-	我	说	在	最后的	,	-	在哪里	是	汉斯	?

“玛舒恩，”我最后说道，“汉斯在哪里？”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . - “

my	heart	is	heavy	for	him	.	'	“
我的	心	是	重的	为了	他	.	-	“

我为他感到难过。

- [neɪ] , [maɪ]['fɑːðər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; ['meihæp][hiː; hi][ɪz] ['wɪri] , [ænd; ənd] [sliːps] ,
' **Nay** , **my** **father** , **I** **know** **not** ; **mayhap** **he** **is** **weary** , **and** **sleeps** ,
- 不 , 我的 父亲 , 我 知道 不是 ; 或许 他 是 厌倦 , 和 睡觉 ,

"不，我不知道我父亲的情况；也许他累了，睡着了。"

[ɔːr]['meihæp][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] . - "
or **mayhap** **he** **has** **lost** **his** **way** . ' "
或者 或许 他 有 丢失的 他的 方式 . - "

或许他迷路了。

- - , [ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ['fɑːli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
' **Mashune** , **art** **thou** **a** **boy** **to** **talk** **folly** **to** **me** **?**
- - , 艺术 你 一个 男生 到 讲话 蠢事 到 我 ?

"玛舒恩，你还是个孩子，竟敢跟我胡说八道吗？"

- [aɪ] ['ænsər] .
' **I** **answered** .
- 我 回答 .

我回答道。

- [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðaʊ] [hæst] ['hʌntɪd] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
' **Tell** **me** , **in** **all** **the** **years** **thou** **hast** **hunted** **by** **my** **side** ,
- 告诉 我 , 在 全部 这 年 你 哈斯特 猎杀 经过 我的 边 ,

"告诉我，在你与我并肩狩猎的这些年里，

[dɪdst] [ðaʊ] ['evər] [noʊ] [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɔːr][tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wei]
didst **thou** **ever** **know** **a** **Hottentot** **to** **lose** **his** **path** **or** **to** **sleep** **upon** **the** **way**
迪斯特 你 曾经 知道 一个 霍屯督人 到 失去 他的 小路 或者 到 睡觉 之上 这 方式
[tuː; tə][kæmp] ? - "
to **camp** **?** ' "
到 营 ? - "

你可曾见过哪个霍屯督人迷路，或者在去营地的路上睡着过?

- [neɪ] , - - ([ðæt] , ['leɪdiz] , [ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] [neɪm] , [ænd; ənd] [miːnz] [ðə; ði][mæn] [huː] -
' **Nay** , **Macumazahn** ' **(** **that** , **ladies** , **is** **my** **native** **name** , **and** **means** **the** **man** **who** '
- 不 , - - (那 , 女士们 , 是 我的 本国的 姓名 , 和 方法 这 男人 WHO -
[gets] [ʌp][baɪ] [naɪt] ,
gets **up** **by** **night** ,
获得 向上 经过 夜晚 ,

"不，Macumazahn"（女士们，这是我的本名，意思是"夜间起床的人"）

- [ɔːr] [huː] - [ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] -) , - [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][ɪz] . -
' **or** **who** ' **is** **always** **awake** ' **)** , ' **I** **know** **not** **where** **he** **is** . '
- 或者 WHO - 是 总是 醒 -) , - 我 知道 不是 在哪里 他 是 . -

'或者'总是醒着的'），'我不知道他在哪里。'

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] [ðʌs] ,
" **But** **though** **we** **talked** **thus** ,
" 但 尽管 我们 谈话 因此 ,

"尽管我们这样谈论过，

[wiː; wi] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][bəuθ]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
we **neither** **of** **us** **liked** **to** **hint** **at** **what** **was** **in** **both** **our** **minds** ,
我们 两者都不 的 我们 喜欢 到 暗示 在 什么 曾是 在 两个都 我们的 思想 ,

我们俩都不喜欢暗示彼此心里的想法。

['neɪmli] , [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃənət] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðə; ði] [pʊr] ['hɔtəntɔt] . "
namely , **that** **misfortunate** **had** **overtaken** **the** **poor** **Hottentot** . "
即 , 那 不幸的 有 被超越 这 贫穷的 霍屯督人 . "

也就是说，那个不幸的人追上了可怜的霍屯督人。

- - , - [aɪ] [sed] [æt; ət] [læst] ,
' **Mashune** , ' **I** **said** **at** **last** ,
- - , - 我 说 在 最后的 ,

"真修奈,"我最后说道。

- [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [griːn] [hɜːrb] [ðæt] [groʊ] [ðer; ðər]
' **go** **down** **to** **the** **water** **and** **bring** **me** **of** **those** **green** **herbs** **that** **grow** **there**
- 去 向下 到 这 水 和 带来 我 的 那些 绿色的 草药 那 生长 那里
.
:
·

"到水边去，给我摘些那里生长的绿色草药。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgərd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [iːt] ['sʌmθɪŋ] . - "
I **am** **hungered** , **and** **must** **eat** **something** . ' "
我 是 饥饿 , 和 必须 吃 某物 . - "

我饿了，必须吃点东西。

- [neɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] ; ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['goʊsts] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət]
' **Nay** , **my** **father** ; **surely** **the** **ghosts** **are** **there** ; **they** **come** **out** **of** **the** **water** **at**
- 不 , 我的 父亲 ; 一定 这 鬼魂 是 那里 ; 他们 来 出去 的 这 水 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

"不，我的父亲；那些鬼魂肯定在那里；它们晚上会从水里出来。"

[ænd; ənd] [sɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [tuː; tə] [draɪ] [ðəm'selvz] .
and **sit** **upon** **the** **banks** **to** **dry** **themselves** .
和 坐 之上 这 银行 到 干燥 他们自己 .

它们坐在河岸上晾干身体。

[æn; ən] [ɪsənuːsi] [*] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] .
An **Isanusi** **[** ***** **]** **told** **it** **me** **.**
一个 伊萨努西 [*] 讲述 它 我 .

一个伊萨努西人[*]告诉我的。

- [*] [ɪsənuːsi] , [wɪtʃ] - ['faɪndər] .
' **[** ***** **]** **Isanusi** , **witch** - **finder** .
- [*] 伊萨努西 , 巫婆 - 发现者 .

'[*] 伊萨努西，猎巫人。

" - [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst] [men] [aɪ] ['evər] [nuː] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
" **Mashune** **was** , **I** **think** , **one** **of** **the** **bravest** **men** **I** **ever** **knew** **in** **the** **daytime** ,
" - 曾是 , 我 思考 , 一 的 这 最勇敢的 男人 我 曾经 知道 在 这 白天 ,

"我认为，马舒内是我认识的最勇敢的人之一，尤其是在白天。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪvəlaɪzd] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] . "
but **he** **had** **a** **more** **than** **civilized** **dread** **of** **the** **supernatural** . "
但 他 有 一个 更多的 比 文明 恐惧 的 这 超自然 . "

但他对超自然现象却怀有一种远超文明人的恐惧。

- [mʌst; məst] [aɪ] [goʊ] [maɪ'self] , [ðaʊ] [fuːl] ?
' **Must** **I** **go** **myself** , **thou** **fool** ?
- 必须 我 去 我 , 你 傻子 ?

"难道我非得亲自去吗，你这傻瓜？"

- [aɪ] [sed] , ['stɜːrnli] . "
' **I** **said** , **sternly** . "
- 我 说 , 严厉地 . "

"我严厉地说。"

- [neɪ] , - , [ɪf] [ðaɪ] [hɑːrt] [jəːnz] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] ,
' Nay , Macumazahn , if thy heart yearns for strange things like a sick woman ,
- 不 , - , 如果 你的 心 渴望 为了 奇怪的 事物 喜欢 一个 生病的 女士 ,

“不，马库马赞，如果你的心像一个病弱的女人一样渴望奇怪的东西，

[aɪ] [goʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['goʊsts] [dɪ'vaʊər] [ˌem 'iː] . -
I go , even if the ghosts devour me . '
我 去 , 甚至 如果 这 鬼魂 吞食 我 . -

我走，即使被鬼魂吞噬。

“ [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv]
“ And accordingly he went , and soon returned with a large bundle of
“ 和 因此 他 去 , 和 很快 返回 和 一个 大的 捆 的
['wɔːtərˌkrɛsɪz] ,
watercresses ,
西洋菜 ,

于是他去了，不久便带着一大捆西洋菜回来了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪt] ['griːdɪli] . “
of which I ate greedily . “
的 哪个 我 吃 贪婪地 . “

我狼吞虎咽地吃着。

- [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] ['hʌŋgri] ?
' Art thou not hungry ?
- 艺术 你 不是 饥饿的 ?

你不饿吗?

- [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [greɪt] ['zuːluː] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['iːtɪŋ] . “
' I asked the great Zulu presently , as he sat eyeing me eating . “
- 我 问 这 伟大的 祖鲁语 目前 , 作为 他 卫星 觊觎 我 吃 . “

“我问那位伟大的祖鲁人，当时他正坐在那里看着我吃饭。”

- ['nevər] [wʌz; wəz] [aɪ] ['hʌŋgriːɝ] , [maɪ] ['fɑːðər] . - “
' Never was I hungrier , my father . ' “
- 绝不 曾是 我 饥饿 , 我的 父亲 . - “

“父亲，我从未如此饥饿过。”

- [ðen] [iːt] , - [ænd; ənd] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] . “
' Then eat , ' and I pointed to the watercresses . “
- 然后 吃 , - 和 我 尖 到 这 西洋菜 . “

“那就吃吧，”我指着西洋菜说。

- [neɪ] , - , [aɪ] ['kænɑːt] [iːt] [ðoʊz] [hɜːrb] . - “
' Nay , Macumazahn , I cannot eat those herbs . ' “
- 不 , - , 我 不能 吃 那些 草药 . - “

“不，马库马赞，我不能吃那些草药。”

- [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [iːt] [ðaʊ] [wɪlt] [stɑːrv] : [iːt] , - . -
' If thou dost not eat thou wilt starve : eat , Mashune . '
- 如果 你 朋友 不是 吃 你 枯萎 饿死 : 吃 , - . -

“如果你不吃东西，你就会饿死：吃吧，玛舒内。”

“ [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] ['daʊtfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ He stared at the watercresses doubtfully for a while ,
“ 他 凝视 在 这 西洋菜 怀疑地 为了 一个 尽管 ,

他疑惑地盯着西洋菜看了好一会儿，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [siːzd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ænd; ənd] [kræmd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and at last seized a handful and crammed them into his mouth ,
和 在 最后的 查获 一个 少数 和 拥挤 他们 进入 他的 嘴 ,

最后他抓起一把，塞进嘴里。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , - [oʊ] ,
crying **out** **as** **he** **did** **so** **,** **'** **Oh** **,**
哭泣 出去 作为 他 做过 所以 , - 哦 ,

他一边这样做一边喊道：“哦，

[waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [bɔːrn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [griːn] [wiːdz] [laɪk] [æn; ən] [ɑːks] ?
why **was** **I** **born** **that** **I** **should** **live** **to** **feed** **on** **green** **weeds** **like** **an** **ox** **?**
为什么 曾是 我 出生 那 我 应该 居住 到 喂养 在 绿色的 杂草 喜欢 一个 牛 ?

我为何生来就该像牛一样以青草为食？

['ʃʊrli] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]
Surely **if** **my** **mother** **could** **have** **known** **it** **she** **would** **have** **killed** **me** **when** **I**
一定 如果 我的 母亲 可以 有 已知 它 她 会 有 被杀 我 什么时候 我
[wʌz; wəz] [bɔːrn] !
was **born** **!**
曾是 出生 !

如果我母亲知道我会这样，她肯定会在我出生时就杀了我！

- [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [lə'mentɪŋ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['fɪstfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] [tɪl] [ɔːl]
' **and** **so** **he** **went** **on** **lamenting** **between** **each** **fistful** **of** **watercresses** **till** **all**
- 和 所以 他 去 在 哀叹 之间 每个 一把 的 西洋菜 直到 全部
[wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,
were **finished** **,**
是 完成的 ,

于是，他一边哀叹，一边抓起一把把西洋菜吃，直到全部吃完为止。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [stʌf] ,
when **he** **declared** **that** **he** **was** **full** **indeed** **of** **stuff** **,**
什么时候 他 声明 那 他 曾是 满的 的确 的 东西 ,

当他宣称自己确实装满了东西时

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['veri] [koʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , - [laɪk] [snoʊ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
but **it** **lay** **very** **cold** **on** **his** **stomach** **,** **'** **like** **snow** **upon** **a** **mountain** **.**
但 它 躺 非常 寒冷的 在 他的 胃 , - 喜欢 雪 之上 一个 山 .

但它冰冷地贴在他的肚子上，“就像山上的雪一样”。

- [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] ,
' **At** **any** **other** **time** **I** **should** **have** **laughed** **,**
- 在 任何 其他 时间 我 应该 有 笑了 ,

“换作其他任何时候，我都应该笑出来。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .
for **it** **must** **be** **admitted** **he** **had** **a** **ludicrous** **way** **of** **putting** **things** **.**
为了 它 必须 是 承认 他 有 一个 荒谬 方式 的 推杆 事物 .

必须承认，他的表达方式十分荒谬。

['zuːluːz] [duː] [nɑːt] [laɪk] [griːn] [fuːd] .
Zulus **do** **not** **like** **green** **food** **.**
祖鲁人 做 不是 喜欢 绿色的 食物 .

祖鲁人不喜欢绿色食物。

“ [dʒʌst] ['æftər] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərkres] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] - [wʊf] !
“ **Just** **after** **Mashune** **had** **finished** **his** **watercress** **,** **we** **heard** **the** **loud** **'** **woof** **!**
“ 只是 后 - 有 完成的 他的 西洋菜 , 我们 听到 这 大声 - 纬 !
[wʊf] !
woof **!**
纬 !

“马舒内刚吃完西洋菜，我们就听到了响亮的‘汪！汪！’

- [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

'	of	a	lion	,	who	was	evidently	promenading	much	nearer	to	our	little
-	的	一个	狮子	,	WHO	曾是	显然	漫步	很多	更近	到	我们的	小的

- [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

skerm	than	was	pleasant	.
-	比	曾是	令人愉快的	.

' 一只狮子，显然在我们这群小家伙附近闲逛，离我们很近，这让人很不舒服。

[ɪn'diːd] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz]

Indeed	,	on	looking	into	the	darkness	and	listening	intently	,	I	could	hear	his
的确	,	在	寻找	进入	这	黑暗	和	聆听	专注地	,	我	可以	听到	他的

['snɔːrɪŋ] [breθ] ,

snoring	breath	,
打鼾	气息	,

果然，当我凝视黑暗并仔细聆听时，我能听到他的鼾声。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['jeloʊ] [aɪz] .

and	catch	the	light	of	his	great	yellow	eyes	.
和	抓住	这	光	的	他的	伟大的	黄色的	眼睛	.

并捕捉到他那双明亮的黄色眼睛的光芒。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , [ænd; ənd] - [θruː] [sʌm; səm] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

We	shouted	loudly	,	and	Mashune	threw	some	sticks	on	the	fire	to	frighten
我们	喊叫	高声	,	和	-	扔	一些	棍子	在	这	火	到	吓唬

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们大声喊叫，马舒内还往火里扔了一些树枝吓唬他。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

which	apparently	had	the	desired	effect	,	for	we	saw	no	more	of	him
哪个	显然	有	这	想要的	影响	,	为了	我们	锯	不	更多的	的	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

这显然达到了预期效果，因为我们有一段时间没再见到他了。

“ [dʒʌst]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [fraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] [muːn] [roʊz][ɪn]

“	Just	after	we	had	had	this	fright	from	the	lion	,	the	moon	rose	in
“	只是	后	我们	有	有	这	惊吓	从	这	狮子	,	这	月亮	玫瑰	在

[hɜːr; hər] ['fʊlɪst] ['splendər] ,

her	fullest	splendour	,
她	最	辉煌	,

“就在我们被狮子吓了一跳之后，月亮就升起了，皎洁如火。”

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv]['sɪlvər] [laɪt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

throwing	a	robe	of	silver	light	over	all	the	earth	.
投掷	一个	长袍	的	银	光	超过	全部	这	地球	.

向大地披上一层银光长袍。

[aɪ][hæv; həv] ['rerli] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnraiz] .

I	have	rarely	seen	a	more	beautiful	moonrise	.
我	有	很少	已见	一个	更多的	美丽的	月升	.

我很少见到如此美丽的月升。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [iːz] [riːd] [feɪnt] ['pens(ə)l] [noʊts] [ɪn]

I	remember	that	sitting	in	the	skerm	I	could	with	ease	read	faint	pencil	notes	in
我	记住	那	坐着	在	这	-	我	可以	和	舒适	读	头晕的	铅笔	笔记	在

[maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

my	pocket	-	book	.
我的	口袋	-	书	.

我记得当时坐在座位上，我可以轻松地看清钱包里用铅笔写的模糊笔记。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp] [geɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [trek] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

As	soon	as	the	moon	was	up	game	began	to	trek	down	to	the	water
作为	很快	作为	这	月亮	曾是	向上	游戏	开始	到	跋涉	向下	到	这	水

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

just	below	us	.
只是	以下	我们	.

月亮一升起，猎物就开始向我们下方的水面移动。

[aɪ][kʊd; kəd] , [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt] ,

I	could	,	from	where	I	sat	,
我	可以	,	从	在哪里	我	卫星	,

从我坐的位置上看，我可以.....

[siː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ðæt] [ræn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

see	all	sorts	of	them	passing	along	a	little	ridge	that	ran	to	our	right	,
看	全部	排序	的	他们	通过	沿着	一个	小的	岭	那	跑	到	我们的	正确的	,

看到各种各样的动物沿着我们右侧的小山脊经过，

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] .

on	their	way	to	the	drinking	place	.
在	他们的	方式	到	这	喝	地方	.

在去喝酒的路上。

[ɪn'diːd] , [wʌn] [bʌk] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['iːlənd] — [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Indeed	,	one	buck	—	a	large	eland	—	came	within	twenty	yards	of	the	skerm	,
的确	,	一	巴克	—	一个	大的	伊兰	—	来了	之内	二十	码	的	这	-	,

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [geɪz] ,

and	stood	at	gaze	,
和	站立	在	目光	,

确实，一只雄鹿——一头体型巨大的伊兰羚羊——走到离羊群不到二十码的地方，站在那里凝视着它们。

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəsli] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɔːrnz] ['stændɪŋ] [aʊt]

staring	at	it	suspiciously	,	his	beautiful	head	and	twisted	horns	standing	out
凝视	在	它	可疑地	,	他的	美丽的	头	和	扭曲	角	常设	出去

['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

clearly	against	the	sky	.
清楚地	反对	这	天空	.

他狐疑地盯着它，它美丽的头颅和扭曲的角在天空的映衬下清晰可见。

[aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] ,

I	had	,	I	recollect	,
我	有	,	我	追忆	,

我记得，我曾经.....

['evri] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ɑːr'selvz]

every	mind	to	have	a	pull	at	him	on	the	chance	of	providing	ourselves
每一个	头脑	到	有	一个	拉	在	他	在	这	机会	的	提供	我们自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [biːf] ;

with	a	good	supply	of	beef	;
和	一个	好的	供应	的	牛肉	;

每个人都想从他那里弄到手，希望能获得充足的牛肉供应；

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] ['kɑːtrɪdʒɪz] [left] ,

but	remembering	that	we	had	but	two	cartridges	left	,
但	记住	那	我们	有	但	二	墨盒	左边	,

但别忘了我们只剩下两盒弹药了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'saɪdɪd]
and **the** **extreme** **uncertainty** **of** **a** **shot** **by** **moonlight** **,** **I** **at** **length** **decided**
和 这 极端 不确定 的 一个 射击 经过 月光 ， 我 在 长度 决定
[tuː; tə] [rɪ'freɪn] .
to **refrain** **.**
到 避免 .

考虑到月光下拍摄的极度不确定性，我最终决定放弃。

[ðə; ði]['iːlənd]['prez(ə)ntli] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The **eland** **presently** **moved** **on** **to** **the** **water** **,**
这 伊兰 目前 已搬 在 到 这 水 ，

随后，大羚羊游向了水边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] ,
and **a** **minute** **or** **two** **afterwards** **there** **arose** **a** **great** **sound** **of** **splashing** **,**
和 一个 分钟 或者 二 然后 那里 出现 一个 伟大的 声音 的 溅起水花 ，

一两分钟后，传来一阵巨大的水花声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [fɔːl][ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] . “
followed **by** **the** **quick** **fall** **of** **galloping** **hoofs** **.** **“**
随后 经过 这 快的 落下 的 疾驰 蹄子 . ”

随后是疾驰的马蹄声。

- [wɒts] [ðæt] , - ?
' **What's** **that** **,** **Mashune** **?**
- 是什么 那 ， - ?

“那是什么，真修内？”

- [aɪ] [æskt] . “
' **I** **asked** **.** **“**
- 我 问 . ”

我问了。

- [ðæt] [dæm]['laɪən] ; [bʌk] [smel] [hɪm; ɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['zuːluː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
' **That** **dam** **lion** **;** **buck** **smell** **him** **,** **'** **replied** **the** **Zulu** **in** **English** **,**
- 那 坝 狮子 ； 巴克 闻 他 ， - 回复 这 祖鲁语 在 英语 ，

“那头该死的狮子；闻闻它的味道，”祖鲁人用英语回答道。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
of **which** **he** **had** **a** **very** **superficial** **knowledge** **.**
的 哪个 他 有 一个 非常 浅 知识 .

他对此只有非常肤浅的了解。

“ ['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
“ **Scarcely** **were** **the** **words** **out** **of** **his** **mouth** **before** **we** **heard** **a** **sort** **of**
“ 几乎 是 这 字 出去 的 他的 嘴 前 我们 听到 一个 种类 的
[waɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
whine **over** **the** **other** **side** **of** **the** **pool** **,**
抱怨 超过 这 其他 边 的 这 水池 ，

“话音未落，我们就听到泳池对面传来一阵呜咽声。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['kɔːfɪŋ] [rɔːr] [kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] . “
which **was** **instantly** **answered** **by** **a** **loud** **coughing** **roar** **close** **to** **us** **.** **“**
哪个 曾是 即刻 回答 经过 一个 大声 咳嗽 吼 关闭 到 我们 . ”

话音刚落，附近就传来一阵响亮的咳嗽声。

- [baɪ][dʒoʊv] !
' **By** **Jove** **!**
- 经过 朱庇特 !

我的天哪！

- [aɪ] [sed] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
' I said , ' there are two of them .
- 我 说 , - 那里 是 二 的 他们 .

我说："他们有两个。"

[ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [bʌk] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [ðeɪ] [dəunt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
They have lost the buck ; we must look out they don't catch us .
他们 有 丢失的 这 巴克 ; 我们 必须 看 出去 他们 不 抓住 我们 .

他们丢了猎物；我们必须小心，别被他们抓住了。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]
' And again we made up the fire , and shouted , with the result that the
- 和 再次 我们 制成 向上 这 火 , 和 喊叫 , 和 这 结果 那 这
['laɪənz] [muːvd] [ɔːf] . "
lions moved off . "
狮子 已搬 离开 . "

于是我们又生起了火，大声呼喊，结果狮子们就走开了。

- - , - [aɪ] [sed] , - [duː][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [gets] ['oʊvər] [ðæt] [triː] ,
' Mashune , ' I said , ' do you watch till the moon gets over that tree ,
- - , - 我 说 , - 做 你 手表 直到 这 月亮 获得 超过 那 树 ,

"玛舒恩，"我说，"你会一直看着直到月亮升到那棵树上方吗？"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
when it will be the middle of the night .
什么时候 它 将要 是 这 中间 的 这 夜晚 .

那时已是半夜。

[ðen] [weɪk] [ˌem 'iː] .
Then wake me .
然后 唤醒 我 .

那就叫醒我。

[wɑːtʃ] [wel] , [naʊ] ,
Watch well , now ,
手表 出色地 , 现在 ,

看清楚了。

[ɔːr][ðə; ði]['laɪənz] [wɪl] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ðoʊz] ['wɜːrθləs] [boʊnz][ʌv; əv] [jɔːrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θriː]
or the lions will be picking those worthless bones of yours before you are three
或者 这 狮子 将要 是 挑选 那些 毫无价值 骨头 的 你的 前 你 是 三
['aʊərz]['oʊldər] .
hours older .
小时 老 .

否则，在你出生不到三个小时之前，狮子就会啃食你那些毫无价值的骨头了。

[aɪ][mʌst; məst][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . - "
I must rest a little , or I shall die . ' - "
我 必须 休息 一个 小的 , 或者 我 将 死 . - "

我必须休息一会儿，否则我会死的。

- ['kuːz] ! - ([tʃiːf]) , ['ænsər] [ðə; ði]['zuːluː] .
' Koos ! ' (chief) , answered the Zulu .
- 库斯 ! - (首席) , 回答 这 祖鲁语 .

"库斯！"（首领），祖鲁人回答道。

- [sliːp] , [maɪ]['fɑːðər] , [sliːp] [ɪn] [piːs] ; [maɪ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpən][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] ;
' Sleep , my father , sleep in peace ; my eyes shall be open as the stars ;
- 睡觉 , 我的 父亲 , 睡觉 在 和平 ; 我的 眼睛 将 是 打开 作为 这 明星 ;

"安睡吧，我的父亲，安息吧；我的双眼将像星星一样睁开；

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][stɑːrz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] . -

and	like	the	stars	watch	over	you	.	'
和	喜欢	这	明星	手表	超过	你	.	-

就像星星守护着你一样。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

“	Although	I	was	so	weak	,	I	could	not	at	once	follow	his	advice	.
“	虽然	我	曾是	所以	虚弱的	,	我	可以	不是	在	一次	跟随	他的	建议	.

“虽然我当时身体虚弱，但我无法立刻听从他的建议。”

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [maɪ] [hed] [eɪkt] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] ,

To	begin	with	,	my	head	ached	with	fever	,
到	开始	和	,	我的	头	疼痛	和	发烧	,

一开始，我发烧头痛。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [hæns] ;

and	I	was	torn	with	anxiety	as	to	the	fate	of	the	Hottentot	Hans	;
和	我	曾是	撕裂	和	焦虑	作为	到	这	命运	的	这	霍屯督人	汉斯	;

我为霍屯督汉斯的命运感到焦虑不安；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [feɪt] , [left][wɪð; wɪθ] [sɔːr] [fiːt] , ['empti] ['stʌməks] ,

and	,	indeed	,	as	to	our	own	fate	,	left	with	sore	feet	,	empty	stomachs	,
和	,	的确	,	作为	到	我们的	自己的	命运	,	左边	和	疮	脚	,	空的	胃	,

至于我们自己的命运，最终只会落得双脚酸痛、饥肠辘辘的下场。

[ænd; ənd] [tuː] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ˌbɑːmən'gwɑːtoʊ] , ['fɔːrti] [maɪlz] [ɔːf] .

and	two	cartridges	,	to	find	our	way	to	Bamangwato	,	forty	miles	off	.
和	二	墨盒	,	到	寻找	我们的	方式	到	巴芒瓦托	,	四十	英里	离开	.

还有两盒弹药，用来寻找前往四十英里外的巴芒瓦托的路。

[ðen] [ðə; ði] [mɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['hʌŋgri] ['laɪənz]

Then	the	mere	sensation	of	knowing	that	there	are	one	or	more	hungry	lions
然后	这	仅仅	感觉	的	会心	那	那里	是	一	或者	更多的	饥饿的	狮子

[praʊlɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ,

prowling	round	you	somewhere	in	the	dark	is	disquieting	,
潜行	圆形的	你	某处	在	这	黑暗的	是	令人不安的	,

仅仅是意识到黑暗中某处潜伏着一头或多头饥饿的狮子，这种感觉就足以令人不安。

[haʊ'evər] [wel] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn]

however	well	one	may	be	used	to	it	,	and	,	by	keeping	the	attention	on
然而	出色地	一	可能	是	用过的	到	它	,	和	,	经过	保持	这	注意力	在

[ðə; ði] [stretʃ] ,

the	stretch	,
这	拉紧	,

然而，无论一个人多么习惯，只要将注意力集中在伸展运动上，

[tendz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌn][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] .

tends	to	prevent	one	from	sleeping	.
倾向于	到	防止	一	从	睡眠	.

往往会妨碍睡眠。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['trʌblz] , [tuː] , [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

In	addition	to	all	these	troubles	,	too	,	I	was	,	I	remember	,
在	添加	到	全部	这些	麻烦	,	也	,	我	曾是	,	我	记住	,

除了这些麻烦事之外，我还记得，

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ˌwer'æz] , ['ʌndər][ðə; ði]

seized	with	a	dreadful	longing	for	a	pipe	of	tobacco	,	whereas	,	under	the
查获	和	一个	可怕	渴望	为了	一个	管道	的	烟草	,	然而	,	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

突然间，他无比渴望一斗烟草，而鉴于当时的情况，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] .
I might as well have longed for the moon .
我 可能 作为 出色地 有 渴望 为了 这 月亮 .

我当时可能就像是渴望月亮一样。

“ [æt; ət][læst] , [haʊˈevər] ,
“ At last , however ,
“ 在 最后的 , 然而 ,

“然而，最终，

[aɪ] [fel] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [sliːp] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][bæd] [driːmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪkli] [per] [ɪz][ʌv; əv]
I fell into an uneasy sleep as full of bad dreams as a prickly pear is of
我 跌倒 进入 一个 不安 睡觉 作为 满的 的 坏的 梦境 作为 一个 带刺的 梨 是 的
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

我睡得不安稳，噩梦缠身，就像仙人掌果实上长满了刺一样。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] ,
one of which , I recollect ,
一 的 哪个 , 我 追忆 ,

我记得其中一位是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [maɪ][ˈneɪkɪd] [fʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkoʊbrə] [wɪtʃ] [roʊz][əˈpɑːn][ɪts][teɪl]
was that I was setting my naked foot upon a cobra which rose upon its tail
曾是 那 我 曾是 环境 我的 裸 脚 之上 一个 眼镜蛇 哪个 玫瑰 之上 它是 尾巴
[ænd; ənd] [hist] [maɪ] [neɪm] ,
and hissed my name ,
和 嘶嘶作响 我的 姓名 ,

当时我赤裸的脚踩在一条眼镜蛇身上，它用尾巴支撑着身体，嘶嘶地叫着我的名字。

- - , - [ˈɪntuː][maɪ] [ɪr] .
' Macumazahn , ' into my ear .
- - , - 进入 我的 耳朵 .

“Macumazahn，”在我耳边响起。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði]['koʊbrə] [hist] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pəˈsɪstənsi] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ] [raʊzd] [maɪˈself] . “
Indeed , the cobra hissed with such persistency that at last I roused myself . “
的确 , 这 眼镜蛇 嘶嘶作响 和 这样的 持久性 那 在 最后的 我 唤醒 我 . ”

眼镜蛇嘶嘶叫个不停，最终我才惊醒过来。

- - , - , - !
' Macumazahn , nanzia , nanzia !
- - , - , - !

'Macumazahn，nanzia，nanzia！

- ([ðer; ðər] , [ðer; ðər] !) ['wɪspəd] - [vɔɪs] ['ɪntuː][maɪ] ['draʊzi] [ɪrz] .
' (there , there !) whispered Mashune's voice into my drowsy ears .
- (那里 , 那里 !) 低声说道 - 嗓音 进入 我的 昏昏欲睡 耳朵 .

“(好了好了！)”真修奈的声音在我昏昏欲睡的耳朵里轻声说道。

['reɪzɪŋ] [maɪˈself] , [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] ,
Raising myself , I opened my eyes ,
提高 我 , 我 打开 我的 眼睛 ,

我撑起身子，睁开了眼睛。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] - ['niːlɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] .
and I saw Mashune kneeling by my side and pointing towards the water .
和 我 锯 - 跪着 经过 我的 边 和 指向 向 这 水 .

我看到真修奈跪在我身边，指着水面。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd]

Following	the	line	of	his	outstretched	hand	,	my	eyes	fell	upon	a	sight	that	made
下列的	这	线	的	他的	伸展	手	,	我的	眼睛	跌倒	之上	一个	视线	那	制成

[ˌem 'iː][dʒʌmp] ,

me	jump	,
我	跳	,

顺着他伸出的手的轨迹看去，我的目光落在了一幕让我吓了一跳的景象上。

[oʊld] ['hʌntər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

old	hunter	as	I	was	even	in	those	days	.
老的	猎人	作为	我	曾是	甚至	在	那些	天	.

即使到了那个年纪，我也是个老猎人了。

[ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænt] - [hiːp] ,

About	twenty	paces	from	the	little	skerm	was	a	large	ant	-	heap	,
关于	二十	步幅	从	这	小的	-	曾是	一个	大的	蚂蚁	-	堆	,

离那群小蚂蚁大约二十步远的地方，有一大堆蚂蚁。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt] - [hiːp] , [hɜːr; hər] [fɔːr] [fiːt] ['ræðər] [kloʊz] [tə'geðər] ,

and	on	the	summit	of	the	ant	-	heap	,	her	four	feet	rather	close	together	,
和	在	这	首脑	的	这	蚂蚁	-	堆	,	她	四	脚	相当	关闭	一起	,

在蚁丘顶端，她的四只脚并拢在一起。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] ['stændɪŋ] [speɪs] , [stʊd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['laɪənes] .

so	as	to	find	standing	space	,	stood	the	massive	form	of	a	big	lioness	.
所以	作为	到	寻找	常设	空间	,	站立	这	大量的	形式	的	一个	大的	母狮	.

为了找到站立的空间，一头巨大的母狮站了出来。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] - ,

Her	head	was	towards	the	skerm	,
她	头	曾是	向	这	-	,

她的头朝向了人群，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɪk] [hɜːr; hər] [pɔːz] .

and	in	the	bright	moonlight	I	saw	her	lower	it	and	lick	her	paws	.
和	在	这	明亮的	月光	我	锯	她	降低	它	和	舔	她	爪子	.

在明亮的月光下，我看到她把爪子放低，舔了舔爪子。

“ - [θrʌst] [ðə; ði][mɑːr'tiːni]['raɪf(ə)l]['ɪntuː][maɪ][hændz] , ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd]

“	Mashune	thrust	the	Martini	rifle	into	my	hands	,	whispering	that	it	was	loaded
“	-	推力	这	马提尼	步枪	进入	我的	双手	,	耳语	那	它	曾是	已加载

.

:

.

“马舒内把马蒂尼步枪塞到我手里，低声说枪里有子弹。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['laɪənes] ,

I	lifted	it	and	covered	the	lioness	,
我	抬起	它	和	涵盖	这	母狮	,

我把它举起来盖在母狮身上。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	found	that	even	in	that	light	I	could	not	make	out	the	foresight	of	the
但	成立	那	甚至	在	那	光	我	可以	不是	制作	出去	这	远见	的	这

[mɑːr'tiːni] .

Martini	.
马提尼	.

但我发现，即使在这种光线下，我也无法理解马提尼的预见性。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

As	it	would	be	madness	to	fire	without	doing	so	,
作为	它	会	是	疯狂	到	火	没有	正在做	所以	,

因为如果不这样做就开火是疯狂的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [ðə; ði]['laɪənes] , [ɪf] ,
for **the** **result** **would** **probably** **be** **that** **I** **should** **wound** **the** **lioness** **,** **if** **,**
为了 这 结果 会 大概 是 那 我 应该 伤口 这 母狮 , 如果 ,

如果这样做，结果很可能是我伤到了母狮。

[ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] , [aɪ] ['loʊɝd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
indeed **,** **I** **did** **not** **miss** **her** **altogether** **,** **I** **lowered** **the** **rifle** **;** **and** **,**
的确 , 我 做过 不是 错过 她 共 , 我 降低 这 步枪 ; 和 ,

事实上，我并没有完全想念她，我放下了步枪；而且，

['heɪstɪli] ['terɪŋ] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] -
hastily **tearing** **a** **fragment** **of** **paper** **from** **one** **of** **the** **leaves** **of** **my** **pocket** **-**
草草 撕裂 一个 分段 的 纸 从 一 的 这 树叶 的 我的 口袋 -
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

我匆忙地从钱包的一页纸上撕下一张纸片，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
which **I** **had** **been** **consulting** **just** **before** **I** **went** **to** **sleep** **,**
哪个 我 有 到过 咨询 只是 前 我 去 到 睡觉 ,

我睡前一直在查阅那份文件，

[aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [saɪt] .
I **proceeded** **to** **fix** **it** **on** **to** **the** **front** **sight** **.**
我 继续 到 使固定 它 在 到 这 正面 视线 .

我接着把它固定到了前准星上。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktərəli]
But **all** **this** **took** **a** **little** **time** **,** **and** **before** **the** **paper** **was** **satisfactorily**
但 全部 这 采取 一个 小的 时间 , 和 前 这 纸 曾是 令人满意地
[ə'reɪndʒd] ,
arranged **,**
安排 ,

但这一切都花了一些时间，在论文最终被令人满意地整理好之前，

- [ə'gen] [gript] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
Mashune **again** **gripped** **me** **by** **the** **arm** **,**
- 再次 紧握 我 经过 这 手臂 ,

玛舒内再次抓住了我的胳膊，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [hiːp] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə]
and **pointed** **to** **a** **dark** **heap** **under** **the** **shade** **of** **a** **small** **mimosa**
和 尖 到 一个 黑暗的 堆 在下面 这 阴影 的 一个 小的 含羞草
[triː] [wɪtʃ] [gruː] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten]['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] - . “
tree **which** **grew** **not** **more** **than** **ten** **paces** **from** **the** **skerm** **.** **“**
树 哪个 生长 不是 更多的 比 十 步幅 从 这 - . ”

他指着离灌木丛不到十步远的一棵小含羞草树荫下的一堆黑乎乎的东西。

- [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' **Well** **,** **what** **is** **it** **?**
- 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

- [aɪ] ['wɪspəd] ; - [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] . - “
' **I** **whispered** **;** **'** **I** **can** **see** **nothing** **.** **'** **“**
- 我 低声说道 ; - 我 能 看 没有什么 . - ”

我低声说：“我什么也看不见。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['laɪən] , - [hiː; hi] ['ænsər] . “
' **It** **is** **another** **lion** **,** **'** **he** **answered** **.** **“**
- 它 是 其他 狮子 , - 他 回答 . ”

“那是另一头狮子，”他回答道。

- ['nɑːnsens] !
' **Nonsense** !
- 废话 !

'废话!

[ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðaʊ] [siːst] ['dʌb(ə)l] ;
thy **heart** **is** **dead** **with** **fear** **,** **thou** **seest** **double** **;**
你的 心 是 死的 和 害怕 , 你 西斯特 双倍的 ;

你因恐惧而心如死灰，眼前一片模糊;

- [ænd; ənd][aɪ][bent]['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fens] , [ænd; ənd][stɛərd]
' **and** **I** **bent** **forward** **over** **the** **edge** **of** **the** **surrounding** **fence** **,** **and** **stared**
- 和 我 弯曲 向前 超过 这 边缘 的 这 周围 栅栏 , 和 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [hiːp] .
at **the** **heap** **.**
在 这 堆 .

于是我俯身越过周围的栅栏边缘，盯着那堆东西。

“ ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [roʊz][ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
“ **Even** **as** **I** **said** **the** **words** **,** **the** **dark** **mass** **rose** **and** **stalked** **out** **into** **the**
“ 甚至 作为 我 说 这 字 , 这 黑暗的 大量的 玫瑰 和 跟踪 出去 进入 这
['muːnlaɪt] .
moonlight **.**
月光 .

“就在我说出这些话的同时，那团黑影升起，步入月光下。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][aɪ][hæd; həd]
It **was** **a** **magnificent** **,** **black** **-** **maned** **lion** **,** **one** **of** **the** **largest** **I** **had**
它 曾是 一个 壮丽 , 黑色的 - 有人 狮子 , 一 的 这 最大 我 有
['evər] [siːn] .
ever **seen** **.**
曾经 已见 .

那是一头威风凛凛、鬃毛乌黑的狮子，是我见过的体型最大的狮子之一。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
When **he** **had** **gone** **two** **or** **three** **steps** **he** **caught** **sight** **of** **me** **,**
什么时候 他 有 已消失 二 或者 三 步骤 他 捕捉 视线 的 我 ,

他走了两三步后就看见了我，

['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ;
halted **,** **and** **stood** **there** **gazing** **straight** **towards** **us** **;**
停止 , 和 站立 那里 凝视 直的 向 我们 ;

他停下脚步，站在那里，直直地望着我们;

— [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ,
— **he** **was** **so** **close** **that** **I** **could** **see** **the** **firelight** **reflected** **in** **his** **wicked** **,**
— 他 曾是 所以 关闭 那 我 可以 看 这 火光 反映 在 他的 邪恶 ,
['griːnɪʃ] [aɪz] . “
greenish **eyes** **.** **“**
绿绿色 眼睛 . “

他离我那么近，我甚至能看到火光映照在他那双邪恶的绿眼睛里。

- [ʃuːt] , [ʃuːt] ! - [sed] - .
' **Shoot** **,** **shoot** **!** ' **said** **Mashune** **.**
- 射击 , 射击 ! - 说 - .

“开枪！开枪！”马舒内喊道。

- [ðə; ði]['devə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] — [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] ! -
' **The** **devil** **is** **coming** **—** **he** **is** **going** **to** **spring** **!** '
- 这 魔鬼 是 未来 — 他 是 去 到 春天 ! -

“魔鬼来了——他要扑上来了！”

“ [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] ,

“	I	raised	the	rifle	,	and	got	the	bit	of	paper	on	the	foresight	,
“	我	提高	这	步枪	,	和	得到	这	少量	的	纸	在	这	远见	,

“我举起步枪，结果把那张纸片抵在了准星上。”

[streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [θroʊt] [ɪz][set]['ɪntuː][ðə; ði]

straight	on	to	a	little	path	of	white	hair	just	where	the	throat	is	set	into	the
直的	在	到	一个	小的	小路	的	白色的	头发	只是	在哪里	这	喉	是	放	进入	这

[tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

chest	and	shoulders	.
胸部	和	肩膀	.

径直往前走，就是喉咙与胸部和肩膀连接处的一小撮白发。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [ðə; ði]['laɪən] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

As	I	did	so	,	the	lion	glanced	back	over	his	shoulder	,	as	,	according	to	my
作为	我	做过	所以	,	这	狮子	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	,	作为	,	根据	到	我的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

我照做的时候，狮子回头看了一眼，根据我的经验，

[ə; eɪ]['laɪən] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sprɪŋz] .

a	lion	nearly	always	does	before	he	springs	.
一个	狮子	几乎	总是	做	前	他	弹簧	.

狮子在扑击之前几乎总会这样做。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	he	dropped	his	body	a	little	,
然后	他	掉落	他的	身体	一个	小的	,

然后他微微低下了头。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɔːz] [spred] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [weɪt]

and	I	saw	his	big	paws	spread	out	upon	the	ground	as	he	put	his	weight
和	我	锯	他的	大的	爪子	传播	出去	之上	这	地面	作为	他	放	他的	重量

[ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə]['gæðər] ['pɜːrtʃəs] .

on	them	to	gather	purchase	.
在	他们	到	收集	购买	.

我看到他张开大爪子踩在地上，把重心压在上面以保持平衡。

[ɪn] [heɪst] [aɪ] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːr'tiːni] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] ;

In	haste	I	pressed	the	trigger	of	the	Martini	,	and	not	a	moment	too	soon	;
在	匆忙	我	按下	这	扳机	的	这	马提尼	,	和	不是	一个	片刻	也	很快	;

我匆忙扣动了马提尼酒的扳机，而且时机把握得恰到好处；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] .

for	,	as	I	did	so	,	he	was	in	the	act	of	springing	.
为了	,	作为	我	做过	所以	,	他	曾是	在	这	行为	的	弹簧	.

因为就在我这样做的时候，他正准备跳起来。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['saɪləns] [ʌv; əv]

The	report	of	the	rifle	rang	out	sharp	and	clear	on	the	intense	silence	of
这	报告	的	这	步枪	响铃	出去	锋利的	和	清除	在	这	激烈的	沉默	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

夜色寂静无声，步枪的枪声却显得格外尖锐清晰。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [fiːt]

and	in	another	second	the	great	brute	had	landed	on	his	head	within	four	feet
和	在	其他	第二	这	伟大的	蛮力	有	登陆	在	他的	头	之内	四	脚

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

又过了一秒钟，那头庞然大物就摔了个狗啃泥，头朝下栽倒在我们四英尺远的地方。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

and	rolling	over	and	over	towards	us	,
和	滚动	超过	和	超过	向	我们	,

而且一波又一波地朝我们滚过来，

[wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fens] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv]

was	sending	the	bushes	which	composed	our	little	fence	flying	with	convulsive
曾是	发送	这	灌木丛	哪个	由	我们的	小的	栅栏	飞行	和	痉挛

[stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːz] .

strokes	of	his	great	paws	.
笔画	的	他的	伟大的	爪子	.

他用巨大的爪子猛烈地拍打着，把我们小篱笆上的灌木丛都吹飞了。

[wiː; wi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - - ,

We	sprang	out	of	the	other	side	of	the	'	skerm	,
我们	弹簧	出去	的	这	其他	边	的	这	-	-	,

我们从“skerm”的另一边跳了出来，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]

'	and	he	rolled	on	to	it	and	into	it	and	then	right	through	the
-	和	他	滚动	在	到	它	和	进入	它	和	然后	正确的	通过	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

他滚向火堆，冲了进去，然后径直穿过了火堆。

[nekst][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] , [ænd; ənd]

Next	he	raised	himself	and	sat	upon	his	haunches	like	a	great	dog	,	and
下一个	他	提高	他自己	和	卫星	之上	他的	臀部	喜欢	一个	伟大的	狗	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] .

began	to	roar	.
开始	到	吼	.

接着，他站起身来，像一条大狗一样蹲坐在地上，开始咆哮。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天！

[haʊ] [hiː; hi] [rɔːrd] !

how	he	roared	!
如何	他	咆哮	!

他咆哮起来！

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

I	never	heard	anything	like	it	before	or	since	.
我	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	前	或者	自从	.

我之前从未听过这样的事，之后也再没听过。

[hiː; hi] [kept] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [er] ,

He	kept	filling	his	lungs	with	air	,
他	保留	填充	他的	肺	和	空气	,

他不停地往肺里吸气，

[ænd; ənd] [ðen] [i'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - ['ʃeɪkɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [saʊnd] .

and	then	emitting	it	in	the	most	heart	-	shaking	volumes	of	sound	.
和	然后	发射	它	在	这	最多	心	-	摇晃	卷	的	声音	.

然后以最震撼人心的音量发出它。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laʊdəst] ['rɔrz] ,

Suddenly	,	in	the	middle	of	one	of	the	loudest	roars	,
突然	,	在	这	中间	的	一	的	这	最响亮	咆哮	,

突然，在一阵震耳欲聋的咆哮声中，

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	rolled	over	on	to	his	side	and	lay	still	,	and	I	knew	that	he	was
他	滚动	超过	在	到	他的	边	和	躺	仍然	,	和	我	知道	那	他	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

他翻身侧躺，一动不动，我知道他已经死了。

[ə; eɪ]['laɪən]['dʒen(ə)rəli][daɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

A	lion	generally	dies	upon	his	side	.
一个	狮子	一般来说	死亡	之上	他的	边	.

狮子通常会侧身而死。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ænt] - [hiːp] .

“	With	a	sigh	of	relief	I	looked	up	towards	his	mate	upon	the	ant	-	heap	.
“	和	一个	叹	的	宽慰	我	看起来	向上	向	他的	伴侣	之上	这	蚂蚁	-	堆	.

“我松了口气，抬头看向蚁丘上的他的伴侣。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pærəntli] ['petrɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

She	was	standing	there	apparently	petrified	with	astonishment	,	looking	over
她	曾是	常设	那里	显然	石化	和	惊讶	,	寻找	超过

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl] ;

her	shoulder	,	and	lashing	her	tail	;
她	肩膀	,	和	鞭打	她	尾巴	;

她站在那里，显然惊呆了，不时回头张望，尾巴不停地甩动；

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] , [wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [biːst] ['siːst] ['rɔːrɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,

but	to	our	intense	joy	,	when	the	dying	beast	ceased	roaring	,	she	turned	,
但	到	我们的	激烈的	喜悦	,	什么时候	这	垂死	兽	停止	咆哮	,	她	转向	,

但令我们无比欣喜的是，当垂死的野兽停止咆哮时，她转过身来，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪ'nɔːrməs] [baʊnd] , ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	,	with	one	enormous	bound	,	vanished	into	the	night	.
和	,	和	一	巨大的	边界	,	消失了	进入	这	夜晚	.

然后，他纵身一跃，消失在夜色中。

“ [ðen] [wiː; wi] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [bruːt] , - [droʊnɪŋ] [æn; ən]

“	Then	we	advanced	cautiously	towards	the	prostrate	brute	,	Mashune	droning	an
“	然后	我们	先进的	谨慎地	向	这	前列腺	蛮力	,	-	无人机	一个

['ɪmprəvaɪzd] ['zuːluː] [sɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

improvised	Zulu	song	as	he	went	,
即兴发挥	祖鲁语	歌曲	作为	他	去	,

“然后我们小心翼翼地向那头趴在地上的野兽走去，马舒内一边走一边哼着即兴创作的祖鲁歌曲。”

[ə'baʊt] [haʊ] - , [ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv] ['hʌntərz] ,

about	how	Macumazahn	,	the	hunter	of	hunters	,
关于	如何	-	,	这	猎人	的	猎人	,

关于猎人中的猎人马库马赞的故事

[huːz] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən][baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,

whose	eyes	are	open	by	night	as	well	as	by	day	,
谁	眼睛	是	打开	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	,

祂的眼睛昼夜都睁着，

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðə; ði]['laɪənz] ['stʌmək] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

put	his	hand	down	the	lion's	stomach	when	it	came	to	devour	him	and
放	他的	手	向下	这	狮子的	胃	什么时候	它	来了	到	吞食	他	和

[pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ,

pulled	out	his	heart	by	the	roots	,
拉	出去	他的	心	经过	这	根	,

当狮子扑向他要吞噬他时，他把手伸进狮子的肚子里，从根部掏出了狮子的心脏。

& [si:] . , & [si:] . , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌhaɪpər'bɑ:lɪkəl]['zu:lu:]

&	c	.	,	&	c	.	,	by	way	of	expressing	his	satisfaction	,	in	his	hyperbolical	Zulu
&	c	.	,	&	c	.	,	经过	方式	的	表达	他的	满意	,	在	他的	双曲线	祖鲁语

[wei] ,

way	,
方式	,

等等，等等，以此表达他的满意之情，他用祖鲁人特有的夸张方式说道：

[æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] .

at	the	turn	events	had	taken	.
在	这	转动	活动	有	已采取	.

事情已经发生了转变。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['kɔ:ʃ(ə)n] ;

“	There	was	no	need	for	caution	;
“	那里	曾是	不	需要	为了	警告	;

“没有必要谨慎；

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ]

the	lion	was	as	dead	as	though	he	had	already	been	stuffed	with
这	狮子	曾是	作为	死的	作为	尽管	他	有	已经	到过	填充	和

[strɔ:] .

straw	.
稻草	.

那只狮子死得像被稻草塞满了一样。

[ðə; ði][mɑ:r'ti:ni] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entərd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [spɑ:t][aɪ][hæd; həd]

The	Martini	bullet	had	entered	within	an	inch	of	the	white	spot	I	had
这	马提尼	子弹	有	进入	之内	一个	英寸	的	这	白色的	点	我	有

[eɪmd] [æt; ət] ,

aimed	at	,
旨在	在	,

马提尼子弹射入的距离我瞄准的白点不到一英寸。

[ænd; ənd] ['trævld] [raɪt] [θru:] [hɪm; ɪm] , ['pæsɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['bʌtək] , [nɪr] [ðə; ði]

and	travelled	right	through	him	,	passing	out	at	the	right	buttock	,	near	the
和	旅行	正确的	通过	他	,	通过	出去	在	这	正确的	臀部	,	靠近	这

[ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .

root	of	the	tail	.
根	的	这	尾巴	.

并直接穿过他的身体，从右臀部靠近尾巴根部的地方消失。

[ðə; ði][mɑ:r'ti:ni][hæz; həz]['wʌndərf(ə)l]['draɪvɪŋ] ['paʊər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Martini	has	wonderful	driving	power	,	though	the	shock	it	gives	to	the
这	马提尼	有	精彩的	驾驶	力量	,	尽管	这	震惊	它	给予	到	这

['sɪstəm] [ɪz] ,

system	is	,
系统	是	,

马天尼酒动力强劲，但它对身体的冲击也很大。

[kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] , [slaɪt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] .

comparatively	speaking	,	slight	,	owing	to	the	smallness	of	the	hole	it	makes	.
比较	请讲	,	轻微	,	欠款	到	这	小	的	这	洞	它	制作	.

相对而言，由于孔洞较小，所以影响较小。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['laɪən][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [biːst] [tuː; tə] [kɪl] .

But	fortunately	the	lion	is	an	easy	beast	to	kill	.
但	幸运的是	这	狮子	是	一个	简单的	兽	到	杀	.

但幸运的是，狮子是一种很容易杀死的野兽。

“ [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] ,

“	I	passed	the	rest	of	that	night	in	a	profound	slumber	,
“	我	通过了	这	休息	的	那	夜晚	在	一个	深刻的	睡眠	,

“那天晚上剩下的时间我都在沉睡中度过。”

[maɪ] [hed] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['laɪənz][flæŋk] , [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] , [aɪ] [θɔːt]

my	head	reposing	upon	the	deceased	lion's	flank	,	a	position	that	had	,	I	thought
我的	头	休息	之上	这	死者	狮子的	侧翼	,	一个	位置	那	有	,	我	想法

,

,

,

我的头枕在死去的狮子的侧腹上，我想，这个姿势曾经是.....

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪndʒd] [her]

a	beautiful	touch	of	irony	about	it	,	though	the	smell	of	his	singed	hair
一个	美丽的	触碰	的	讽刺	关于	它	,	尽管	这	闻	的	他的	已签名	头发

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

was	disagreeable	.
曾是	令人不快的	.

这其中蕴含着一种奇妙的讽刺意味，尽管他被烧焦的头发散发出的气味令人不悦。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ə'gen] [ðə; ði] [feɪnt] ['prɪmrəʊz] [laɪts] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər] ['flʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn]

When	I	woke	again	the	faint	primrose	lights	of	dawn	were	flushing	in	the	eastern
什么时候	我	觉醒	再次	这	头晕的	报春花	灯	的	黎明	是	冲洗	在	这	东

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

当我再次醒来时，东方的天空正泛起淡淡的晨曦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [tʃɪl] [sens] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [leɪ] [laɪk]

For	a	moment	I	could	not	understand	the	chill	sense	of	anxiety	that	lay	like
为了	一个	片刻	我	可以	不是	理解	这	寒意	感觉	的	焦虑	那	躺	喜欢

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ,

a	lump	of	ice	at	my	heart	,
一个	块	的	冰	在	我的	心	,

那一刻，我无法理解那种像冰块一样压在我心头的冰冷焦虑感。

[tɪl] [ðə; ði] [fiːl] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['laɪən] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hed] [ri'kɔːld]

till	the	feel	and	smell	of	the	skin	of	the	dead	lion	beneath	my	head	recalled
直到	这	感觉	和	闻	的	这	皮肤	的	这	死的	狮子	下面	我的	头	召回

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] .

the	circumstances	in	which	we	were	placed	.
这	情况	在	哪个	我们	是	放置	.

直到我头下那具死狮子的皮毛的触感和气味，才让我回想起我们所处的境地。

[aɪ][roʊz] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv][hæns]

I	rose	,	and	eagerly	looked	round	to	see	if	I	could	discover	any	signs	of	Hans
我	玫瑰	,	和	急切地	看起来	圆形的	到	看	如果	我	可以	发现	任何	标志	的	汉斯

,

,

,

我站起身，急切地环顾四周，看看能否发现汉斯的踪迹。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['æksɪdənt] , [wʊd] ['ʃʊrli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [dɑːn] ,

who	,	if	he	had	escaped	accident	,	would	surely	return	to	us	at	dawn	,
WHO	,	如果	他	有	逃脱	事故	,	会	一定	返回	到	我们	在	黎明	,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

but	there	were	none	.
但	那里	是	没有任何	.

如果他没有遭遇意外，肯定会在黎明时分回到我们身边，但是却没有人回来。

[ðen] [hoʊp] [gruː] [feɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ]

Then	hope	grew	faint	,	and	I	felt	that	it	was	not	well	with	the	poor	fellow
然后	希望	生长	头晕的	,	和	我	毛毡	那	它	曾是	不是	出色地	和	这	贫穷的	同伴

.

:

.

随后希望逐渐渺茫，我觉得这个可怜的人情况不太好。

['setɪŋ] - [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][aɪ]['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋk]

Setting	Mashune	to	build	up	the	fire	I	hastily	removed	the	hide	from	the	flank
环境	-	到	建造	向上	这	火	我	草草	已移除	这	隐藏	从	这	侧翼

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

of	the	lion	,
的	这	狮子	,

我让马舒内生火，然后匆忙地从狮子侧腹剥下兽皮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['splendɪd] [biːst] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm] [lʌmps] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

which	was	indeed	a	splendid	beast	,	and	cutting	off	some	lumps	of	flesh	,
哪个	曾是	的确	一个	灿烂	兽	,	和	切割	离开	一些	肿块	的	肉	,

那的确是一头漂亮的野兽，然后割下了几块肉，

[wiː; wi] ['toʊstɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] ['griːdɪli] .

we	toasted	and	ate	them	greedily	.
我们	烤过的	和	吃	他们	贪婪地	.

我们烤着吃，狼吞虎咽地吃光了它们。

['laɪənz] - [fleʃ] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɪz] ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] ,

Lions	'	flesh	,	strange	as	it	may	seem	,	is	very	good	eating	,
狮子	-	肉	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	是	非常	好的	吃	,

狮子肉虽然听起来很奇怪，但味道却非常好。

[ænd; ənd] [teɪsts] [mɔːr] [laɪk] [viːl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	tastes	more	like	veal	than	anything	else	.
和	口味	更多的	喜欢	小牛肉	比	任何事物	别的	.

尝起来更像小牛肉，而不是其他任何肉类。

“ [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [miːl] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]

“	By	the	time	we	had	finished	our	much	-	needed	meal	the	sun	was
“	经过	这	时间	我们	有	完成的	我们的	很多	-	需要	一顿饭	这	太阳	曾是

['getɪŋ] [ʌp] ,

getting	up	,
获得	向上	,

“当我们吃完这顿急需的饭菜时，太阳已经升起来了。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] ,

and	after	a	drink	of	water	and	a	wash	at	the	pool	,
和	后	一个	喝	的	水	和	一个	洗	在	这	水池	,

喝了点水，在泳池边洗了个澡之后，

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hæns] ,

we	started	to	try	and	find	Hans	,
我们	开始	到	尝试	和	寻找	汉斯	,

我们开始尝试寻找汉斯，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['laɪən][tuː; tə][ðə; ði]['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] .

leaving	the	dead	lion	to	the	tender	mercies	of	the	hyænas	.
离开	这	死的	狮子	到	这	投标	怜悯	的	这	鬣狗	.

把死去的狮子留给鬣狗们享用。

[bəuθ] - [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] , [baɪ]['kɑːnstənt] ['præktɪs] , ['prɪti] [gʊd] [hændz][æt; ət] ['trækɪŋ] ,

Both	Mashune	and	myself	were	,	by	constant	practice	,	pretty	good	hands	at	tracking	,
两个都	-	和	我	是	,	经过	持续的	实践	,	漂亮的	好的	双手	在	追踪	,

我和真须根都通过不断的练习，练就了一手不错的追踪技巧。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] - [spʊr] , [feɪnt][æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	we	had	not	much	difficulty	in	following	the	Hottentot's	spoor	,	faint	as	it	was	.
和	我们	有	不是	很多	困难	在	下列的	这	-	痕迹	,	头晕的	作为	它	曾是	.

尽管霍屯督人的踪迹很淡，但我们追踪起来并没有遇到太多困难。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ,

We	had	gone	on	in	this	way	for	half	-	an	-	hour	or	so	,	and	were	,
我们	有	已消失	在	在	这	方式	为了	一半	-	一个	-	小时	或者	所以	,	和	是	,

我们这样持续了大约半个小时，然后，

[pər'hæps] , [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] ,

perhaps	,	a	mile	or	more	from	the	site	of	our	camping	-	place	,
也许	,	一个	英里	或者	更多的	从	这	地点	的	我们的	野营	-	地方	,

或许距离我们露营地一英里甚至更远，

[wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [bʊl] ['bʌfəloʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv][hæns] ,

when	we	discovered	the	spoor	of	a	solitary	bull	buffalo	mixed	up	with	the	spoor	of	Hans	,
什么时候	我们	发现	这	痕迹	的	一个	孤	公牛	水牛	混合	向上	和	这	痕迹	的	汉斯	,

当我们发现一头孤零零的公水牛的足迹与汉斯的足迹混杂在一起时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] , [frʌm; frəm] ['veriəs] [ˌɪndə'keʃənz] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trækɪŋ] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] .

and	were	able	,	from	various	indications	,	to	make	out	that	he	had	been	tracking	the	buffalo	.
和	是	有能力的	,	从	各种各样的	症状	,	到	制作	出去	那	他	有	到过	追踪	这	水牛	.

根据各种迹象，他们能够判断出他一直在跟踪这头野牛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [oʊld] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [θɔːrn] ,

At	length	we	reached	a	little	glade	in	which	there	grew	a	stunted	old	mimosa	thorn	,
在	长度	我们	达到	一个	小的	林间空地	在	哪个	那里	生长	一个	发育不良	老的	含羞草	刺	,

最后我们来到了一小片林间空地，那里长着一棵矮小的老合欢刺树。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ruːt] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] , [ɔːr][æn; ən][ænt] - [ber] ,

with	a	peculiar	and	overhanging	formation	of	root	,	under	which	a	porcupine	,	or	an	ant	-	bear	,
和	一个	奇特	和	悬垂	形成	的	根	,	在下面	哪个	一个	豪猪	,	或者	一个	蚂蚁	-	熊	,

根部形态奇特，呈悬垂状，豪猪或蚁熊就栖息在根部。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] , [hæd; həd] ['hɔləud] [aʊt][ə; eɪ][waɪd] - [lɪpt] [hoʊl] .
or some such animal , had hollowed out a wide - lipped hole .
或者 一些 这样的 动物 , 有 空心的 出去 一个 宽的 - 嘴唇 洞 .

或者某种类似的动物，挖出了一个宽口洞。

[ə'baʊt] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [θɔːrn] - [triː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [pætʃ] [ʌv; əv]
About ten or fifteen paces from this thorn - tree there was a thick patch of
关于 十 或者 十五 步幅 从 这 刺 - 树 那里 曾是 一个 厚的 修补 的
[bʊʃ] . “
bush . “
衬套 . ”

离这棵荆棘树大约十到十五步远的地方，有一片茂密的灌木丛。

- [siː] , - !
' See , Macumazahn !
- 看 , - !

瞧，麦库马赞！

[siː] !
see !
看 !

看！

- [sed] - , [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [θɔːrn] ; - [ðə; ði]['bʌfəloʊ][hæz; həz]
' said Mashune , excitedly , as we drew near the thorn ; ' the buffalo has
- 说 - , 兴奋地 , 作为 我们 画 靠近 这 刺 ; - 这 水牛 有
[tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] .
charged him .
带电 他 .

“马舒内兴奋地说，当我们靠近荆棘时，‘水牛向他冲过来了。’”

[lʊk] , [hɪr] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] ;
Look , here he stood to fire at him ;
看 , 这里 他 站立 到 火 在 他 ;

你看，他站在这里准备向他开枪；

[siː] [haʊ] ['fɜːrmli][hiː; hi][plaːntid][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
see how firmly he planted his feet upon the earth ;
看 如何 牢牢 他 已种植 他的 脚 之上 这 地球 ;

看他双脚多么稳稳地踏在地上；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [toʊ] ([hæns][hæd; həd][wʌn][bent][toʊ]) .
there is the mark of his crooked toe (Hans had one bent toe) .
那里 是 这 标记 的 他的 歪 脚趾 (汉斯 有 一 弯曲 脚趾) .

那里有他弯曲脚趾的痕迹（汉斯有一根脚趾是弯的）。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[hɪr] [ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ]['boʊldər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
here the bull came like a boulder down the hill ,
这里 这 公牛 来了 喜欢 一个 巨石 向下 这 爬坡道 ,

那头公牛像巨石一样从山上滚了下来。

[hɪz; ɪz] [huːf] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ][hoʊ] .
his hoofs turning up the earth like a hoe .
他的 蹄子 转弯 向上 这 地球 喜欢 一个 锄 .

他的蹄子像锄头一样翻动着泥土。

[hæns][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] : [hiː; hi][bled][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [blʌd] [spɑːts] .

Hans	had	hit	him	:	he	bled	as	he	came	;	there	are	the	blood	spots	.
汉斯	有	打	他	:	他	出血	作为	他	来了	;	那里	是	这	血	地点	.

汉斯打了他：他过来的时候流血了；这里有血迹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər] , [maɪ]['fɑːðər] — [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . - “

It	is	all	written	down	there	,	my	father	—	there	upon	the	earth	.	'	“
它	是	全部	书面	向下	那里	,	我的	父亲	—	那里	之上	这	地球	.	-	“

一切都记录在那里，我的父亲——就在那里，在大地之上。

- [jes] , - [aɪ] [sed] ; - [jes] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hæns] ? -

'	Yes	,	'	I	said	;	'	yes	;	but	where	is	Hans	?	'
-	是的	,	-	我	说	;	-	是的	;	但	在哪里	是	汉斯	?	-

“是的，”我说，“是的；可是汉斯在哪儿？”

“ ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] - [klʌtʃt] [maɪ][ɑːrm] ,

“	Even	as	I	said	it	Mashune	clutched	my	arm	,
“	甚至	作为	我	说	它	-	紧握	我的	手臂	,

“话音刚落，真修内就紧紧抓住了我的胳膊。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌntɪd] [θɔːrn] [dʒʌst][baɪ][ˌjuː 'es] .

and	pointed	to	the	stunted	thorn	just	by	us	.
和	尖	到	这	发育不良	刺	只是	经过	我们	.

他指着我们旁边那棵矮小的荆棘树。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɪk] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

Even	now	,	gentlemen	,	it	makes	me	feel	sick	when	I	think	of	what	I	saw	.
甚至	现在	,	先生们	,	它	制作	我	感觉	生病的什么时候		我	思考	的	什么	我	锯	.

即使是现在，各位，每当我想起我所看到的景象，仍然会感到恶心。

“ [fɔːr; fər] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

“	For	fixed	in	a	stout	fork	of	the	tree	some	eight	feet	from	the	ground
“	为了	固定的	在	一个	肥硕	叉	的	这	树	一些	八	脚	从	这	地面

[wʌz; wəz][hæns][hɪm'self] ,

was	Hans	himself	,
曾是	汉斯	他自己	,

“因为汉斯本人就固定在离地面约八英尺高的一棵粗壮的树杈上，

[ɔːr]['ræðər][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] , ['evɪdəntli] [tɔːst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['bʌfəloʊ] .

or	rather	his	dead	body	,	evidently	tossed	there	by	the	furious	buffalo	.
或者	相当	他的	死的	身体	,	显然	抛掷	那里	经过	这	狂怒	水牛	.

或者更确切地说，是他的尸体，显然是被愤怒的野牛扔到那里的。

[wʌn][leg][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [raʊnd][ðə; ði][fɔːrk] , ['prɑːbəbli][ɪn][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [kən'vʌlʃn] .

One	leg	was	twisted	round	the	fork	,	probably	in	a	dying	convulsion	.
一	腿	曾是	扭曲	圆形的	这	叉	,	大概	在	一个	垂死	抽搐	.

一条腿缠绕在叉子上，可能是临死前的抽搐。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rɪbz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	the	side	,	just	beneath	the	ribs	,	was	a	great	hole	,	from	which	the
在	这	边	,	只是	下面	这	肋骨	,	曾是	一个	伟大的	洞	,	从	哪个	这

['entreɪlz][prəʊ'truːdid] .

entrails	protruded	.
内脏	突出	.

在肋骨下方，侧面有一个大洞，内脏从中露出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['ʌðər] [leg] [hʌŋ] [daʊn] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

The	other	leg	hung	down	to	within	five	feet	of	the	ground	.
这	其他	腿	悬挂	向下	到	之内	五	脚	的	这	地面	.

另一条腿垂下来，离地面不到五英尺。

[ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

The	skin	and	most	of	the	flesh	were	gone	from	it	.
这	皮肤	和	最多	的	这	肉	是	已消失	从	它	.

它的皮和大部分肉都消失了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wi:; wi] [stʊd] [ə'gæst] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ] [saɪt] .

For	a	moment	we	stood	aghast	,	and	gazed	at	this	horrifying	sight	.
为了	一个	片刻	我们	站立	惊愕	,	和	凝视	在	这	恐怖的	视线	.

我们愣在原地，惊恐地凝视着这可怕的景象。

[ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	I	understood	what	had	happened	.
然后	我	理解	什么	有	发生	.

我这才明白发生了什么事。

[ðə; ði]['bʌfəloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['devəlɪʃ] ['kru:əlti] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [hæd; həd] ,

The	buffalo	,	with	that	devilish	cruelty	which	distinguishes	the	animal	,	had	,
这	水牛	,	和	那	恶魔般的	残酷	哪个	区别	这	动物	,	有	,

['æftər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ded] ,

after	his	enemy	was	dead	,
后	他的	敌人	曾是	死的	,

野牛带着这种动物特有的残忍恶毒，在敌人死后，

[stʊd] [ˌʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɔ:f][ðə; ði]['pendənt] [leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

stood	underneath	his	body	,	and	licked	the	flesh	off	the	pendant	leg	with	his
站立	下	他的	身体	,	和	舔过	这	肉	离开	这	吊坠	腿	和	他的

[faɪl] - [laɪk] [tʌŋ] .

file	-	like	tongue	.
文件	-	喜欢	舌头	.

他站在自己的身体下方，用锉刀般的舌头舔舐着吊坠腿上的血肉。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['stɔ:riz]

I	had	heard	of	such	a	thing	before	,	but	had	always	treated	the	stories
我	有	听到	的	这样的	一个	事物	前	,	但	有	总是	治疗	这	故事

[æz; əz] ['hʌntərz] - [jɑ:nz] ;

as	hunters	'	yarns	;
作为	猎人	-	纱线	;

我以前听说过这种事，但一直把这些故事当作猎人的传说；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

but	I	had	no	doubt	about	it	now	.
但	我	有	不	怀疑	关于	它	现在	.

但我现在对此毫不怀疑了。

[pʊr] [hæns] - ['skelɪt(ə)n] [fʊt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l][wɜ:r; wər][æn; ən]['æmp(ə)l] [pru:f] .

Poor	Hans	'	skeleton	foot	and	ankle	were	an	ample	proof	.
贫穷的	汉斯	-	骨骼	脚	和	踝	是	一个	充足	证明	.

可怜的汉斯的脚踝骨骼就是最好的证明。

“ [wi:; wi] [stʊd] [ə'gæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][stɛərd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [saɪt]

“	We	stood	aghast	under	the	tree	,	and	stared	and	stared	at	this	awful	sight
“	我们	站立	惊愕	在下面	这	树	,	和	凝视	和	凝视	在	这	可怕	视线

,

,

,

“我们惊恐地站在树下，目不转睛地盯着这可怕的景象，

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃənz][wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['mænər] .

when	suddenly	our	cogitations	were	interrupted	in	a	painful	manner	.
什么时候	突然	我们的	思考	是	中断	在	一个	痛苦	方式	.

突然，我们的思考被一种痛苦的方式打断了。

[ðə; ði] [θɪk] [bʊʃ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['peɪsɪz] [ɔ:f] [bɜ:rst] [ə'sʌndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] ,

The	thick	bush	about	fifteen	paces	off	burst	asunder	with	a	crashing	sound	,
这	厚的	衬套	关于	十五	步幅	离开	爆裂	分离	和	一个	崩溃	声音	,

大约十五步开外的茂密灌木丛突然发出噼啪声裂开。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [pɪg] - [laɪk] [grʌnts] ,

and	uttering	a	series	of	ferocious	pig	-	like	grunts	,
和	发出声音	一个	系列	的	凶猛	猪	-	喜欢	咕哝声	,

并发出了一连串凶狠的、像猪一样的咕噜声，

[ðə; ði] [bʊl] ['bʌfəloʊ] [hɪm'self] [keɪm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [aʊt] [streɪt] [æt; ət][ˌju: 'es] .

the	bull	buffalo	himself	came	charging	out	straight	at	us	.
这	公牛	水牛	他自己	来了	收费	出去	直的	在	我们	.

那头公水牛径直朝我们冲了过来。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌd] [mɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] [wer] [pʊr] [hæns] - ['bʊlɪt]

Even	as	he	came	I	saw	the	blood	mark	on	his	side	where	poor	Hans	'	bullet
甚至	作为	他	来了	我	锯	这	血	标记	在	他的	边	在哪里	贫穷的	汉斯	-	子弹

[hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

had	struck	him	,
有	击	他	,

他走过来的时候，我看到他侧腹有一道血迹，那是可怜的汉斯的子弹击中他的。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələrli] ['sævɪdʒ] ['bʌfələuz] ,

and	also	,	as	is	often	the	case	with	particularly	savage	buffaloes	,
和	还	,	作为	是	经常	这	案件	和	特别	野蛮的	水牛	,

而且，就像那些特别凶猛的野牛经常出现的情况一样，

[ðæt] [hɪz; ɪz][flæŋks][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['terəbli] [tɔ:rn][ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən] .

that	his	flanks	had	recently	been	terribly	torn	in	an	encounter	with	a	lion	.
那	他的	侧翼	有	最近	到过	可怕	撕裂	在	一个	遇到	和	一个	狮子	.

他的侧腹在最近与狮子的一次遭遇中被严重撕裂。

“ [ɑ:n][hi:; hi] [keɪm] ,

“	On	he	came	,
“	在	他	来了	,

他来了，

[hɪz; ɪz] [hed] [wel] [ʌp] ([ə; eɪ]['bʌfəloʊ] [dʌz] [nɑ:t]['dʒen(ə)rəli]['loʊər] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hi:; hi] [dʌz] [soʊ]

his	head	well	up	(	a	buffalo	does	not	generally	lower	his	head	till	he	does	so
他的	头	出色地	向上	(	一个	水牛	做	不是	一般来说	降低	他的	头	直到	他	做	所以

[tu:; tə] [straɪk]) ;

to	strike	)	;
到	罢工	)	;

他的头高高昂起（水牛一般不会低下头，除非是为了攻击而低下头）；

[ðoʊz] [greɪt] [blæk] [hɔ:rnz] — [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , ['dʒent(ə)lmən] ,

those	great	black	horns	—	as	I	look	at	them	before	me	,	gentlemen	,
那些	伟大的	黑色的	角	—	作为	我	看	在	他们	前	我	,	先生们	,

先生们，当我看着眼前这些巨大的黑色犄角时，

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [kʌm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][dɪd][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	seem	to	see	them	come	charging	at	me	as	I	did	ten	years	ago	,
我	似乎	到	看	他们	来	收费	在	我	作为	我	做过	十	年	前	,

我仿佛看到他们像十年前那样向我冲过来。

[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd] ; — [ɑːn] , [ɑːn] ! ″

silhouetted	**against**	**the**	**green**	**bush**	**behind**	**;**	**—**	**on**	**,**	**on**	**!**	**″**
剪影	反对	这	绿色的	衬套	在后面	;	一	在	,	在	!	″

在身后绿色灌木丛的映衬下，轮廓分明；——加油，加油！

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] - ['boʊltɪd][ɔːf] ['saɪdweɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʊʃ] .

“	**With**	**a**	**shout**	**Mashune**	**bolted**	**off**	**sideways**	**towards**	**the**	**bush**	**.**
“	和	一个	喊	-	螺栓连接	离开	侧身	向	这	衬套	.

“大喊一声，马舒内侧身朝灌木丛飞去。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['lɪftɪd] [maɪ] [eɪt] - [bɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd] .

I	**had**	**instinctively**	**lifted**	**my**	**eight**	**-**	**bore**	**,**	**which**	**I**	**had**	**in**	**my**	**hand**	**.**
我	有	本能地	抬起	我的	八	-	钻孔	,	哪个	我	有	在	我的	手	.

我本能地举起了手里的八号口径猎枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['bʌfəˌloʊz] [hed] ,

It	**would**	**have**	**been**	**useless**	**to**	**fire**	**at**	**the**	**buffalo's**	**head**	**,**
它	会	有	到过	无用	到	火	在	这	布法罗的	头	,

向野牛头部开枪是徒劳的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨特·夸特梅因的故事(Hunter Quatermain's Story)
第2/2页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dens] [hɔːrnz][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz] -
for **the** **dense** **horns** **must** **have** **turned** **the** **bullet** **;** **but** **as** **Mashune** -
为了 这 稠密 角 必须 有 转向 这 子弹 ; 但 作为 -
['boʊltɪd] ,
bolted **,**
螺栓连接 ,

因为密集的角一定改变了子弹的轨迹；但当马舒内拔腿就跑时，

[ðə; ði] [bʊl] [sluːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊmənteri][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the **bull** **slewed** **a** **little** **,** **with** **the** **momentary** **idea** **of** **following** **him** **,**
这 公牛 倾斜 一个 小的 , 和 这 瞬间 主意 的 下列的 他 ,

公牛微微侧身，似乎一时兴起想要跟着他走。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] ,
and **as** **this** **gave** **me** **a** **ghost** **of** **a** **chance** **,**
和 作为 这 给予 我 一个 鬼 的 一个 机会 ,

因为这给了我一线生机，

[aɪ][let] [draɪv][maɪ]['oʊnli] ['kɑːrtrɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
I **let** **drive** **my** **only** **cartridge** **at** **his** **shoulder** **.**
我 让 驾驶 我的 仅有的 墨盒 在 他的 肩膀 .

我把身上唯一的一颗子弹射向他的肩膀。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
The **bullet** **struck** **the** **shoulder** **-** **blade** **and** **smashed** **it** **up** **,**
这 子弹 击 这 肩膀 - 刀刃 和 粉碎 它 向上 ,

子弹击中了肩胛骨，将其打碎。

[ænd; ənd] [ðen] ['trævld] [ɑːn]['ʌndər][ðə; ði][skɪn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][flæŋk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stɑːp]
and **then** **travelled** **on** **under** **the** **skin** **into** **his** **flank** **;** **but** **it** **did** **not** **stop**
和 然后 旅行 在 在下面 这 皮肤 进入 他的 侧翼 ; 但 它 做过 不是 停止
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

然后伤口在皮肤下继续扩散到他的侧腹；但这并没有阻止他。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] ['stægərd] .
though **for** **a** **second** **he** **staggered** **.**
尽管 为了 一个 第二 他 交错 .

虽然他踉跄了一下。

“ ['θroʊɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
“ **Throwing** **myself** **on** **to** **the** **ground** **with** **the** **energy** **of** **despair** **,**
“ 投掷 我 在 到 这 地面 和 这 活力 的 绝望 ,

“绝望之下，我猛地扑倒在地，

[aɪ] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] ,
I **rolled** **under** **the** **shelter** **of** **the** **projecting** **root** **of** **the** **thorn** **,**
我 滚动 在下面 这 庇护所 的 这 投影 根 的 这 刺 ,

我躲在荆棘伸出的根部下，滚到了下面。

['krʌʃɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt] - [ber] [hoʊl][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
crushing **myself** **as** **far** **into** **the** **mouth** **of** **the** **ant** **-** **bear** **hole** **as** **I** **could** **.**
压碎 我 作为 远的 进入 这 嘴 的 这 蚂蚁 - 熊 洞 作为 我 可以 .

我尽可能地把自己挤进蚁熊洞口。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt][ðə; ði]['bʌfəloʊ][wʌz; wəz]['æftər][ˌem 'iː] .

In	a	single	instant	the	buffalo	was	after	me	.
在	一个	单身的	立即的	这	水牛	曾是	后	我	.

一瞬间，水牛就追了上来。

['niːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ʌn'ɪndʒərd] [niː] — [fɔːr; fər][wʌn][leg] , [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

Kneeling	down	on	his	uninjured	knee	—	for	one	leg	,	that	of	which	I	had
跪着	向下	在	他的	未受伤	膝盖	—	为了	一	腿	,	那	的	哪个	我	有

['broʊkən][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

broken	the	shoulder	,
破碎的	这	肩膀	,

他跪在自己未受伤的那条腿上——这条腿的肩膀被我打断了，而他只有一条腿。

[wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['helpləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] — [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

was	swinging	helplessly	to	and	fro	—	he	set	to	work	to	try	and
曾是	摇摆	无助地	到	和	弗	—	他	放	到	工作	到	尝试	和

[hʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [hɔːrn] .

hook	me	out	of	the	hole	with	his	crooked	horn	.
钩	我	出去	的	这	洞	和	他的	歪	喇叭	.

他无助地来回摇摆——他开始用他那弯曲的角把我从洞里勾出来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['fjʊriəsli] ,

At	first	he	struck	at	me	furiously	,
在	第一的	他	击	在	我	愤怒地	,

起初他疯狂地打我，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ]

and	it	was	one	of	the	blows	against	the	base	of	the	tree	which
和	它	曾是	一	的	这	打击	反对	这	根据	的	这	树	哪个

['splɪntəd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] .

splintered	the	tip	of	the	horn	in	the	way	that	you	see	.
破碎的	这	提示	的	这	喇叭	在	这	方式	那	你	看	.

正是撞击树干底部的一次撞击，导致角尖像你看到的那样裂开了。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][fɑːr]['ʌndər][ðə; ði] [ruːt]

Then	he	grew	more	cunning	,	and	pushed	his	head	as	far	under	the	root
然后	他	生长	更多的	狡猾	,	和	推动	他的	头	作为	远的	在下面	这	根

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

然后他变得更加狡猾，把头尽可能地埋进了树根下面。

[meɪd] [lɔːŋ] [ˌsemi'sɜːrkjələr] [swiːps] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['grʌntɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

made	long	semicircular	sweeps	at	me	,	grunting	furiously	,
制成	长的	半圆形	扫荡	在	我	,	哼哼	愤怒地	,

他朝我挥舞着长长的半圆形手臂，同时发出愤怒的哼哼声。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [sə'laɪvə][ænd; ənd][hɑːt] ['stiːmi] [breθ] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .

and	blowing	saliva	and	hot	steamy	breath	all	over	me	.
和	吹	唾液	和	热的	蒸汽	气息	全部	超过	我	.

她还朝我吹口水，嘴里散发着滚烫的蒸汽。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] , [ðoʊ] ['evri] [stroʊk] ,

I	was	just	out	of	reach	of	the	horn	,	though	every	stroke	,
我	曾是	只是	出去	的	抵达	的	这	喇叭	,	尽管	每一个	中风	,

我虽然够不着喇叭，但每一次按压，

[baɪ] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər]
by **widening** **the** **hole** **and** **making** **more** **room** **for** **his** **head** **,** **brought** **it** **closer**
经过 扩大 这 洞 和 制作 更多的 房间 为了 他的 头 , 带来 它 更近
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

通过扩大洞口，给他的头腾出更多空间，使它离我更近了。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['hevi] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌzl]
but **every** **now** **and** **again** **I** **received** **heavy** **blows** **in** **the** **ribs** **from** **his** **muzzle**
但 每一个 现在 和 再次 我 已收到 重的 打击 在 这 肋骨 从 他的 枪口
.
:
.

但时不时地，我的肋骨会被他的鼻子狠狠地击打一下。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [nɑːkt] ['sɪli] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
Feeling **that** **I** **was** **being** **knocked** **silly** **,** **I** **made** **an** **effort** **and** **seizing** **his**
感觉 那 我 曾是 存在 敲门 愚蠢的 , 我 制成 一个 努力 和 抓住 他的
[rʌf] [tʌŋ] ,
rough **tongue** **,**
粗糙的 舌头 ,

感觉自己快要被打晕了，我奋力反抗，抓住了他粗糙的舌头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [aɪ] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fɔːrs] .
which **was** **hanging** **from** **his** **jaws** **,** **I** **twisted** **it** **with** **all** **my** **force** **.**
哪个 曾是 绞刑 从 他的 下颚 , 我 扭曲 它 和 全部 我的 力量 .

它挂在他的嘴上，我用尽全力把它扭了起来。

[ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [beˈləud] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]['fjʊri] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪmˈself] ['bækwərdz] [soʊ]
The **great** **brute** **bellowed** **with** **pain** **and** **fury** **,** **and** **jerked** **himself** **backwards** **so**
这 伟大的 蛮力 咆哮 和 疼痛 和 愤怒 , 和 猛地一抖 他自己 向后 所以
['strɔːŋli] ,
strongly **,**
强烈 ,

那头庞然大物痛苦而愤怒地咆哮着，猛地向后一仰，

[ðæt] [hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ɪntʃɪz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,
that **he** **dragged** **me** **some** **inches** **further** **from** **the** **mouth** **of** **the** **hole** **,**
那 他 拖拽 我 一些 英寸 更远 从 这 嘴 的 这 洞 ,

他把我从洞口又拖了几英寸远，

[ænd; ənd] [əˈgen] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
and **again** **made** **a** **sweep** **at** **me** **,**
和 再次 制成 一个 扫 在 我 ,

然后又朝我扫了一眼，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn] .
catching **me** **this** **time** **round** **the** **shoulder** **-** **joint** **in** **the** **hook** **of** **his** **horn** **.**
捕捉 我 这 时间 圆形的 这 肩膀 - 联合的 在 这 钩 的 他的 喇叭 .

这次他用角钩钩住了我的肩关节。

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]['hɑːlˌoʊ; həˈloʊ] . “
“ **I** **felt** **that** **it** **was** **all** **up** **now** **,** **and** **began** **to** **holloa** **.** **“**
“ 我 毛毡 那 它 曾是 全部 向上 现在 , 和 开始 到 霍洛亚 . “

“我觉得一切都完了，于是开始大喊大叫。”

- [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˌem 'iː] !
' **He** **has** **got** **me** **!**
- 他 有 得到 我 !

“他抓到我了！”

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] .
' I shouted in mortal terror .
- 我 喊叫 在 凡人 恐怖 .

我吓得大叫起来。

- - , - , - !
' Gwasa , Mashune , gwasa !
- - , - , - !

'Gwasa, Mashune, gwasa!

- (- [stæb] , - , [stæb] ! -) .
' (' Stab , Mashune , stab ! ') .
- (- 刺 , - , 刺 ! -) .

('刺，玛舒恩，刺！')。

“ [wʌn] [hɔɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hed] ,
“ One hoist of the great head ,
“ 一 提升 的 这 伟大的 头 ,

“高举巨首一次，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][aɪ] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['periwɪŋkl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] .
and out of the hole I came like a periwinkle out of his shell .
和 出去 的 这 洞 我 来了 喜欢 一个 长春花 出去 的 他的 壳 .

我像海螺破壳而出一样，从洞里钻了出来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - ['stɔːlwərt][fɔːrm] [əd'vænsɪŋ]
But even as I did so , I caught sight of Mashune's stalwart form advancing
但 甚至 作为 我 做过 所以 , 我 捕捉 视线 的 - 坚定的 形式 前进
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - - ,
with his ' bangwan ,
和 他的 - - ,

但就在我这样做的时候，我瞥见了真修那魁梧的身影挥舞着他的"bangwan"向前走来。

- [ɔːr] [brɔːd] ['stæbɪŋ] ['æsəgaɪ] , [reɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
' or broad stabbing assegai , raised above his head .
- 或者 广阔 刺 阿塞盖 , 提高 多于 他的 头 .

或高举过头的宽刃刺矛。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][aɪ][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn] ,
In another quarter of a second I had fallen from the horn ,
在 其他 四分之一 的 一个 第二 我 有 倒下 从 这 喇叭 ,

又过了四分之一秒，我从号角上摔了下来。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] ,
and heard the blow of the spear ,
和 听到 这 吹 的 这 矛 ,

我听见了长矛刺入的声音，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [saʊnd] [ʌv; əv] [stiːl] ['ʃɪrɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [fleʃ] .
followed by the indescribable sound of steel shearing its way through flesh .
随后 经过 这 无法形容 声音 的 钢 剪切 它是 方式 通过 肉 .

随后传来钢铁撕裂血肉的难以形容的声音。

[aɪ][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
I had fallen on my back , and , looking up ,
我 有 倒下 在 我的 后退 , 和 , 寻找 向上 ,

我仰面摔倒在地，抬头望去，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] - [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I	saw	that	the	gallant	Mashune	had	driven	the	assegai	a	foot	or	more	into	the
我	锯	那	这	英勇	-	有	驱动	这	阿塞盖	一个	脚	或者	更多的	进入	这

['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ,

carcass	of	the	buffalo	,
尸体	的	这	水牛	,

我看到英勇的马舒内已经将长矛刺入水牛尸体一英尺多深。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] .

and	was	turning	to	fly	.
和	曾是	转弯	到	飞	.

正准备起飞。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

it	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[be'ləuɪŋ] ['mædli] , [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] , [ðə; ði] ['devəlɪʃ]

Bellowing	madly	,	and	spouting	blood	from	mouth	and	nostrils	,	the	devilish
咆哮	疯狂地	,	和	喷水	血	从	嘴	和	鼻孔	,	这	恶魔般的

[bruːt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

brute	was	on	him	,
蛮力	曾是	在	他	,

那恶魔般的野兽疯狂地咆哮着，口鼻喷出鲜血，扑向了他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] , [ænd; ənd] [ðen] [gɔːd] [hɪm; ɪm] [twaɪs]

and	had	thrown	him	up	like	a	feather	,	and	then	gored	him	twice
和	有	抛掷	他	向上	喜欢	一个	羽毛	,	和	然后	刺伤	他	两次

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] .

as	he	lay	.
作为	他	躺	.

然后像抛羽毛一样把他抛了起来，接着又在他躺着的时候用角刺了他两下。

[aɪ] ['strʌgld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [waɪld] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [help] ,

I	struggled	up	with	some	wild	idea	of	affording	help	,
我	挣扎	向上	和	一些	荒野	主意	的	负担得起	帮助	,

我绞尽脑汁想出了一个异想天开的办法来寻求帮助，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [step] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [geɪv] [wʌn] [lɔːŋ] ['saɪɪŋ] ['beloʊ] ,

but	before	I	had	gone	a	step	the	buffalo	gave	one	long	sighing	bellow	,
但	前	我	有	已消失	一个	步	这	水牛	给予	一	长的	叹息	下面	,

但我还没走一步，那头水牛就发出了一声长长的叹息般的吼叫。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ded] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

and	rolled	over	dead	by	the	side	of	his	victim	.
和	滚动	超过	死的	经过	这	边	的	他的	受害者	.

他翻身倒在受害者身边，已经死去。

“ - [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

“	Mashune	was	still	living	,	but	a	single	glance	at	him	told	me	that	his
“	-	曾是	仍然	活的	,	但	一个	单身的	瞥一眼	在	他	讲述	我	那	他的

['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .

hour	had	come	.
小时	有	来	.

“马舒内还活着，但我只看了一眼就知道他的死期已到。”

[ðə; ði] ['bʌfəˌloʊz] [hɔːrn] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [lʌŋ] , [ænd; ənd] [in'fliktid]

The	buffalo's	horn	had	driven	a	great	hole	in	his	right	lung	,	and	inflicted
这	布法罗的	喇叭	有	驱动	一个	伟大的	洞	在	他的	正确的	肺	,	和	造成的

['ʌðər] ['ɪndʒəriz] .

other	injuries	.
其他	受伤	.

水牛角在他右肺上戳出了一个大洞，并造成了其他伤害。

“ [aɪ] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] . “

“	I	knelt	down	beside	him	in	the	uttermost	distress	,	and	took	his	hand	.	“
“	我	跪下	向下	旁	他	在	这	极致	痛苦	,	和	采取	他的	手	.	“

“我悲痛欲绝地跪在他身边，握住了他的手。”

- [ɪz] [hiː; hi] [ded] , - ?

-	Is	he	dead	,	Macumazahn	?
-	是	他	死的	,	-	?

“他死了吗，麦库马赞？”

- [hiː; hi] ['wɪspəd] .

-	he	whispered	.
-	他	低声说道	.

他低声说道。

- [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [blaɪnd] ; [aɪ] ['kænɑːt] [siː] . - “

-	My	eyes	are	blind	;	I	cannot	see	.	-	“
-	我的	眼睛	是	瞎的	;	我	不能	看	.	-	“

“我双目失明，什么也看不见。”

- [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [ded] . - “

-	Yes	,	he	is	dead	.	-	“
-	是的	,	他	是	死的	.	-	“

“是的，他死了。”

- [dɪd] [ðə; ði] [blæk] ['devɪl] [hɜːrt] [ðiː] , - ? - “

-	Did	the	black	devil	hurt	thee	,	Macumazahn	?	-	“
-	做过	这	黑色的	魔鬼	伤害	你	,	-	?	-	“

“黑魔鬼伤到你了吗，马库马赞？”

- [noʊ] , [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] . - “

-	No	,	my	poor	fellow	,	I	am	not	much	hurt	.	-	“
-	不	,	我的	贫穷的	同伴	,	我	是	不是	很多	伤害	.	-	“

“不，我可怜的家伙，我伤得不重。”

- [aʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] . -

-	Ow	!	I	am	glad	.	-
-	现在	!	我	是	高兴的	.	-

“哦！我很高兴。”

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

“	Then	came	a	long	silence	,
“	然后	来了	一个	长的	沉默	,

然后是一阵漫长的沉默，

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] [æz; əz]

broken	only	by	the	sound	of	the	air	whistling	through	the	hole	in	his	lung	as
破碎的	仅有的	经过	这	声音	的	这	空气	吹口哨	通过	这	洞	在	他的	肺	作为

[hiː; hi] [briːðd] . “

he	breathed	.	“
他	呼吸	.	“

只有空气从他肺部的洞里呼啸而过的声音打破了这片宁静。

- - , [ɑːrt] [ðaʊ] [ðer; ðər] ?
' **Macumazahn** , **art** **thou** **there** **?**
- - , 艺术 你 那里 ?

“麦库马赞，你在吗？”

[aɪ]['kænɑːt] [fiːl] [ðiː] . - “
I **cannot** **feel** **thee** **.** ' **“**
我 不能 感觉 你 . - “

我感觉不到你。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , - . - “
' **I** **am** **here** **,** **Mashune** **.** ' **“**
- 我 是 这里 , - . - “

“我在这里，真修涅。”

- [aɪ][daɪ] , - — [ðə; ðiː][wɜːrld][flaɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
' **I** **die** **,** **Macumazahn** **—** **the** **world** **flies** **round** **and** **round** **.**
- 我 死 , - — 这 世界 苍蝇 圆形的 和 圆形的 .

“我死了，麦库马赞——世界转啊转。”

[aɪ][goʊ] — [aɪ][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðiː][dɑːrk] !
I **go** **—** **I** **go** **out** **into** **the** **dark** **!**
我 去 — 我 去 出去 进入 这 黑暗的 !

我走了——我走进了黑暗!

['ʃʊrli] , [maɪ]['fɑːðər] ,
Surely **,** **my** **father** **,**
一定 , 我的 父亲 ,

当然，我的父亲，

[æt; ət][taɪmz][ɪn][deɪz][tuː; tə] [kʌm] — [ðaʊ] [wɪlt] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [huː] [stʊd] [baɪ][ðaɪ][saɪd] —
at **times** **in** **days** **to** **come** **—** **thou** **wilt** **think** **of** **Mashune** **who** **stood** **by** **thy** **side** **—**
在 时代 在 天 到 来 — 你 枯萎 思考 的 - WHO 站立 经过 你的 边 —
[wen] [ðaʊ] [kil] ['elifənts] ,
when **thou** **killest** **elephants** **,**
什么时候 你 最凶残的 大象 ,

在未来的日子里，当你猎杀大象时，你会想起一直陪伴在你身边的马舒内。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] — [æz; əz][wiː; wi] [juːst] — — -
as **we** **used** **—** **as** **we** **used** **—** **—** **'**
作为 我们 用过的 — 作为 我们 用过的 — — -

正如我们过去那样——正如我们过去那样——'

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [breɪv] ['spɪrɪt] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **They** **were** **his** **last** **words** **,** **his** **brave** **spirit** **passed** **with** **him** **.**
“ 他们 是 他的 最后的 字 , 他的 勇敢的 精神 通过了 和 他 .

“这是他最后的遗言，他勇敢的精神也随之逝去。”

[aɪ] ['drægd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ðiː][hoʊl]['ʌndər][ðə; ðiː] [triː] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
I **dragged** **his** **body** **to** **the** **hole** **under** **the** **tree** **,** **and** **pushed** **it** **in** **,**
我 拖拽 他的 身体 到 这 洞 在下面 这 树 , 和 推动 它 在 ,

我把他的尸体拖到树下的洞里，然后推进去。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['æsəgaɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
placing **his** **broad** **assegai** **by** **him** **,** **according** **to** **the** **custom** **of** **his** **people** **,**
放置 他的 广阔 阿塞盖 经过 他 , 根据 到 这 风俗 的 他的 人们 ,

他按照族人的习俗，将宽大的长矛放在身旁。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][goʊ] [dɪ'fensləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
that **he** **might** **not** **go** **defenceless** **on** **his** **long** **journey** **;** **and** **then** **,**
那 他 可能 不是 去 毫无防备 在 他的 长的 旅行 ; 和 然后 ,

免得他在漫长的旅途中毫无防备；然后，

['leɪdiz] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] — [aɪ] [stʊd] [ə'loʊn][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

ladies	—	I	am	not	ashamed	to	confess	—	I	stood	alone	there	before	it	,
女士们	—	我	是	不是	羞愧	到	承认	—	我	站立	独自的	那里	前	它	,

[ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

and	wept	like	a	woman	.	”
和	哭泣	喜欢	一个	女士	.	”

女士们——我并不羞于承认——我独自一人站在那里，像个女人一样哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神